

BEZPŁATNE



www.mm-gazeta.de

www.facebook.com/mmgazeta



CZASOPISMO POLONIJNE DLA CIEBIE

MOJEMIasto

nr 05 (44) wrzesień/październik 2014

D W U M I E S I Ę C Z N I K



Foto: Florian Waitzinger

Z Moim Miastem w przestworzach

WIĘCEJ NA STR. 34

Jubileusz
kaptana

Botoks,
skalpel, a może...?

Alkoholizm
pod kontrolą

Polscy
studenci

2000 lat
Augsburga

Betriebswirt (VWA)
Konrad Doll
Generalagent - Agent Generalny

Zschokkestr. 69, 80686 München
Mobil 0179/7850268, Fax 040/41199675428
konrad.doll@hansemerkur.de
www.hansemerkur.de/web/konrad.doll



- Krankenversicherung mit Pflegeversicherung ab 154,25€ monatlich (Bsp. Alter 20 Jahre SB 1000€). Beitragstabilität garantiert bis 01.01.2016!
- Reiseversicherung Premiumschutz für ausländische Gäste bis 5 Jahre nur 99€ monatlich.
- Unfallversicherung Deckung weltweit 24 Stunden, egal ob in der Arbeit oder in der Freizeit. Sie sind immer geschützt.
- Private und gewerbliche Haftpflichtversicherung.
- Private Renten- und Lebensversicherung mit maximaler Flexibilität in allen Lebenslagen und einzigartiger Pflegeoption.
- Berufsunfähigkeitversicherung mit Einsteigeroption (bis Alter 30 Jahre 5 Jahre halber Beitrag).

- Pełne ubezpieczenia zdrowotne z ubezpieczeniem opiekuńczym od 154,25€ (np. 20 lat – 1000€ wkład własny). Gwarantowane stabilne składki do 01.01.2016!
- Ubezpieczenia turystyczne Premium dla zagranicznych gości do 5 lat - 99€.
- Ubezpieczenia wypadkowe (obejmuje ubezpieczenie na całym świecie, w pracy i w czasie wolnym 24h).
- Ubezpieczenia od odpowiedzialności cywilnej dla osób prywatnych i dla firm.
- Ubezpieczenia na życie z pełnym dopasowaniem we wszystkich sytuacjach życiowych i wyjątkową opcją opieki.
- Ubezpieczenia od niezdolności do pracy (do 30. roku życia 5 lat - połowa składki).
- Oraz inne ubezpieczenia prywatne i firmowe.



Wanda Schleicher
Hauptvertreterin – Agent ubezpieczeniowy

Zschokkestr. 69, 80686 München
Tel. 089/52011114, Mobil 0162/4704723, Fax 089/52011116
wanda.schleicher@hansemerkur.de
www.hansemerkur.de/web/wanda.schleicher

SPIS TREŚCI

Moje Miasto

- Polacy w niemieckiej Radzie Katolików Świeckich Regionu Monachium** 4
- Polskie Parafie Katolickie** 4
- Lohengrin i Harry Potter** Jolanta Łada-Zielke 5
- Podsumowanie** Bogdan Żurek 6
- Listy z Berdyczowa Kto prosił leniwe?** Krzysztof Dobrecki 6
- Żyj z klasą Wakacje, wakacje i po wakacjach** Aldona Likus-Cannon 7
- Zwycięzcy, zwycięzca, a może największe przegrane?** Jolanta Helena Stranzenbach 8
- Z wdzięcznością spoglądam wstecz...**
ks. dr hab. Jerzy Grześkowiak 9
- Stuttgart** Być jak Robert Lewandowski Edyta Mitka-Matejko 10
- Muzycznie przez cały rok** Jolanta Łada-Zielke 10
- Stowarzyszenie Polscy Studenci i Absolwenci w Monachium** Katarzyna Kozak 11
- WYDARZENIA** 12-13

Poradnik

- Powroty**
Sposoby uniknięcia zapłaty zachowku Monika Skrzypek-Paliwoda 14
- Pocztą do Redakcji Alkoholizm to (nie)wstydliva choroba** 24
- Amalgamat**
- bomba zegarowa w naszym organizmie cz. 2 lek. stom. Marian Znorowski 28

Aktualności

- Botoks, skalpel, a może...** Orlando 30
- Dracula nie taki straszny** Sebastian Wieczorek 32
- Z Moim Miastem w przestworzach** Bogdan Żurek 34
- Piłka nożna – SV POLONIA** Piotr Sowada 37
- Daria Nadolska** 38
- XIX Polsko-Niemiecki Festiwal Kultury** 39
- Aromatyczna podróżniczka** Jolanta Łada-Zielke 40

o d r e d a k c j i

Droży Czytelnicy!

Sypnęło rocznicami. Setną wybuchu I wojny światowej i siedemdziesiątą piątą drugiej. W wyniku pierwszej, po 123 latach niewoli, odzyskaliśmy niepodległość, druga wpędziła nas na pół wieku w objęcia komunistów.

Jednak najbardziej chwalebna to 70. rocznica wybuchu Powstania Warszawskiego. Odgrzano przy okazji dyskusję „czy warto było”, dyskusję ubliżającą tym nielicznym, którzy jeszcze żyją. To tak, jakby dzisiaj radzić Ukraińcom: – Po co bronicie swego terytorium, tracicie najlepszych, przecież Rosja jest silniejsza, z nią nie wygracie!

Mamy w Monachium „naszych” warszawskich powstańców, żołnierzy Armii Krajowej, dziś oficerów. Sanitariuszka „Irma” – Irmina Zembrzuska-Wysocka i Aleksander Menhard – ps. „Tyka”, „Drut”. Po wojnie oboje walczyli dalej, na falach eteru, w Rozgłośni Polskiej Radia Wolna Europa. Życzymy im długich jeszcze lat życia w zdrowiu, dziękując jednocześnie za Powstanie, które pozwoliło nam, Polakom, zachować twarz.

Nie uciekamy od tematu Ukrainy, tak jak to robią niektórzy, by tylko nie drażnić „niedźwiedzia”. Mieliśmy relację z Majdanu pt. „Ukraina – w przeczuciu wojny”, teraz piszemy już o samej wojnie, wojnie dziwnej, gdyż do udziału w niej nie przynajmniej się agresor. „Nie jestem stroną w tym konflikcie. To wewnętrzna sprawa Ukrainy” – mówi prezydent Rosji. Byłoby śmieszne, gdyby nie było straszne.

Moje Miasto ma też swoją rocznicę. Nasz wieloletni współpracownik ks. dr hab. Jerzy Grześkowiak – oddany Bogu kapłan, prawdziwy przyjaciel ludzi, opiekun chorych, autor wielu ciekawych, wychowujących artykułów, a także rozpraw naukowych oraz publikacji książkowych – obchodzi 50. Jubileusz Kapłaństwa. Dziękując za tak cenną dla nas i naszych czytelników współpracę, życzymy księdzu Jerzemu wszelkich łask Bożych, zdrowia i sił na dalsze lata życia.

Rocznice wypełniły nam całą redakcyjną rubrykę. Zabrakło miejsca na bliższe omówienie numeru, a tenże ciekawy, aż dech zapiera. Szczególnie przy czytaniu reportażu z dziewczęcego skoku spadochronowego wydawcy Mojego Miasta.

Ten właśnie numer świadczy o tym, że przeżył!

Przyjemnej lektury życzy Państwu –

Redakcja czasopisma **Moje Miasto**

POLACY w niemieckiej Radzie Katolików Świeckich Regionu Monachium



miasto i powiat Monachium. W skład 80-osobowej rady KRM wchodzi przedstawiciele rad dekanalnych, stowarzyszeń katolickich, księży i diakonów, rad parafialnych katolików obcojęzycznych, osobistości życia politycznego, kulturalnego i społecznego, a także przedstawiciele młodzieży katolickiej (BDKJ) i Monachijskiego Centrum Kształcenia Dorosłych (MBW). Na zebraniu wybrano przewodniczącą rady, była starościną Powiatu Monachijskiego, panią Joannę Rumschöttel. Jednym z wiceprzewodniczących został nasz rodak prof. dr hab. inż. Piotr Małoszewski. Będzie to jego trzecia kadencja jako wiceprzewodniczącego KRM.

W skład Rady Katolików Świeckich Regionu Monachium wchodzi jeszcze dwóch Polaków, pani Jolanta Sularz i pan Andrzej Halemba. Jolanta Sularz jest członkiem Rady Obcokrajowców przy Burmistrzu Monachium, do której została wybrana z zorganizowanej przez KRM listy „Katolicy dla Monachium”. Andrzej Halemba jest członkiem rady parafialnej Polskiej Parafii w Monachium, wchodzi również w skład Rady Diecezjalnej Katolików Świeckich Archidiecezji Monachium-Freising, jako przedstawiciel katolików obcokrajowców.

Na zdjęciu: przedstawiciele Polaków w niemieckiej Radzie Katolików Świeckich Regionu Monachium: prof. dr hab. inż. Piotr Małoszewski (pierwszy z lewej), Jolanta Sularz (obok) i Andrzej Halemba (pierwszy z prawej) wraz z przewodniczącą rady Joanną Rumschöttel.

11 lipca 2014 odbyło się pierwsze w nowej, czteroletniej kadencji (2014-2018), konstytucyjne zebranie niemieckiej Rady Katolików Świeckich Regionu Monachium (KRM). Rada obejmuje swoim zasięgiem

POLSKIE PARAFIE KATOLICKIE



MONACHIUM

Heßstraße 26, 80799 München
Tel.: 089/273 22 00

Msze św.:

- 8:45 – kaplica Misji (Heßstr. 24) – z wyjątkiem ferii szkolnych w Bawarii
- 10:00 – kaplica Misji (Heßstr. 24) – Msza święta z udziałem dzieci
- 10:00 – kaplica św. Jana Nepomucena (Ludwigsfeld)
- 11:00 – kościół św. Moniki (Max-Kolmsperger-Str. 7, Neuperlach) – Msza święta dla dzieci z rodzicami
- 12:00 – kościół św. Józefa (Josephsplatz)
- 12:15 – kościół św. Moniki (Max-Kolmsperger-Str. 7, Neuperlach)
- 18:30 – kościół MB Królowej Pokoju (Werinherstr. 50) – Msza święta z udziałem młodzieży

LANDSHUT

Msze św.:
LANDSHUT – kościół św. Piotra i Pawła, Niedermaierstr. 25

- w niedziele – 11:30
- środy – 18:00
- pierwsze piątki miesiąca – 18:00

FREISING – kościół św. Piotra i Pawła
Ignaz-Günther-Straße 6, 85356 Freising
■ w niedziele – 16:30

AUGSBURG

Biuro: Thommstr. 24 B, 86153 Augsburg
tel. 08 21/3 07 49, fax 08 21/3 07 22

Msze św.:

- AUGSBURG – kościół św. Alberta
Dr. Schmelzing-Str. 60
- w niedziele i święta – 10:30
- środa i piątek – 18:30

ROSENHEIM

Msze św.:

- ROSENHEIM – St. Michael, Westerndorferstr. 43
- w niedziele i święta kościelne – 10:30

Kaplica w Centrum Misji, Heilig-Geist-Str. 46

- od wtorku do piątku – 18:00

TRAUNSTEIN – St. Josef, Salinenstr. 2

- IV sobota miesiąca – 17:00

TRAUNREUT – Zum Heiligsten Erlöser
Rathausplatz 1a

- I niedziela miesiąca – 17:00

FREILASSING – St. Rupert, Martin-Oberndorfer-Straße 2

- II niedziela miesiąca – 17:00

GERETSRIED – Heilige Familie, Johannisplatz 21

- III niedziela miesiąca – 16:00

WALDKRAIBURG – Christkönig, Karlsbader Str. 1

- II sobota miesiąca – 17:00
- IV niedziela miesiąca – 16:00
- Okazja do spowiedzi pół godziny przed Mszą św.

NORYMBERGA

ks. Stanisław Stenka CR
Arminiusstr. 21, 90402 Nürnberg, Tel. 0911/473355
Fax 0911/3475749

Msze św.:

- w niedziele – 09:00 (Boże Narodzenie, Wielkanoc – 10:15) kościół św. Willibalda, Zengerstr. 12, 90471 Nürnberg (metro Bauernfeindstrasse)
- w niedziele – 12:00 kościół św. Józefa Gießereistr. 2, 90489 Nürnberg Lichtenau koło Ansbachu
- II niedziela miesiąca – 16:00

INGOLSTADT

ks. Ryszard Kazimierzczak
Gaimersheimerstr. 32, 85057 Ingolstadt
tel.: 0841 84845

Msze św.:

- Heilig-Geist-Kirche, Spitalstr. 4
- w niedziele – 10:00
- w dni powszednie 18:00
- Gmina Weissenburg Kościół - Willibald-Kirche
- II i IV niedziela miesiąca – 12:45

STUTTGART

ks. Roman Michalec
Zuckerbergstr. 9, 70378 Stuttgart
tel.: 0711 564184

Msze św.:

STUTTGART – kościół św. Tomasza, Falchstr. 9, 70378 Stuttgart

- w niedziele i święta – 10:30
- środy – 18:30,
- pierwszy piątek miesiąca – 18:30

BÖBLINGEN – kościół św. Maryi, Berliner Str. 14
71034 Böblingen

- w niedziele i święta – 12:30
- pierwszy czwartek miesiąca – 18:30

TÜBINGEN – kościół św. Pawła, Karl-Adam-Str. 3
72076 Tübingen

- w niedziele i święta – 15:00

BALINGEN – kościół św. Ducha, Heilig-Geist-Kirchplatz 3, 74336 Balingen

- I sobota i III niedziela miesiąca – 16:00

KARLSRUHE

ks. Bartłomiej Ilków
Südenstr. 39, 76137 Karlsruhe
Tel.: 0721/24654

Msze św.:

KARLSRUHE – kościół św. Franciszka,

Rechts der Alb 28

- w piątki – 18:00
- niedziele i święta – 12:30

RASTATT – kościół św. Bernarda, Engelstr. 6

- w soboty – 18:15

PFORZHEIM – kościół św. Franciszka
Franziskusstr. 3

- w niedziele – 8:45

BADEN-BADEN – Dreieichenkapelle
Rheinstr. 64

- w niedziele – 15:00

BRUCHSAL – kościół św. Anton
Paul-Gerhardt-Str. 56

- I niedziela miesiąca – 17:30

LUDWIGSBURG

ks. Eugeniusz Bartnik
Moldaust. 20, 71638 Ludwigsburg, tel. (07141) 893369

Msze św.:

- Kościół st. Elizabeth, Moldaust. 20
- w czwartki – 19:00
- w piątki i soboty – 18:30
- niedziele – 10:15

HEILBRONN – NECKAGARTACH
kościół św. Michała, Liebermannstr. 18

- niedziele – 12:30

LOHENGRIN

MIASTO MŁODYCH

i Harry Potter

Realizowany od pięciu lat w Bayreuth przez agencję BF Medien projekt „Wagner für Kinder” zyskuje coraz większe grono wielbicieli.

Całe rodziny przyjeżdżają tu co roku, aby oglądać kolejne przedstawienia. Podczas tegorocznej edycji Festiwalu Wagnerowskiego był to „Lohengrin”.

„Lohengrina” można nazwać bajką ze smutnym zakończeniem. Akcja toczy się w średniowiecznej Brabancji, na terenie dzisiejszej Belgii, nad rzeką Schelde. Po śmierci władcy Brabancji, dwoje osieroconych przez niego dzieci, Elzę i Gotfryda, przysięgają hrabią Fryderyk von Telramund i jego żona Ortruda. Hrabstwo sami roszczą sobie pretensję do tronu i postanawiają pozbyć się podopiecznych. Pewnego dnia Elza wybiera się z bratem do lasu na spacer, z którego wraca sama. Ortruda i Fryderyk oskarżają ją przed królem Henrykiem Ptasznikiem o zabicie Gotfryda, aby mogła sama zawładnąć Brabancją. Ponieważ Elza nie broni się przed zarzutami, król zdaje się na Sąd Boży; ktoś musi w jej imieniu stanąć do walki z oskarżycielem, hrabią Telramundem. Elza mówi, że pojawi się w tym celu rycerz w srebrnej zbroi, ale nikt nie traktuje tego poważnie. Kiedy po trzykrotnym wezwaniu króla nikt nie występuje do pojedynku z Fryderykiem i wina księżniczki wydaje się być przesądzona, przybywa nagle nikomu nieznanemu rycerz w łodzi ciągniętej przez łabędzie. Elza i przybysz od razu zakochują się w sobie. Rycerz obiecuje nie tylko walczyć w obronie jej honoru, ale i poślubić ją, z tym że pod jednym warunkiem: księżniczce nie wolno pytać go o imię, ani o to, skąd pochodzi. Szczęśliwa Elza zgadza się na wszystko, rycerz zwycięża hrabię w pojedynku, a chór śpiewa triumfalną pieśń na cześć bohaterskiego obrońcy.

Ale Ortruda nie zamierza się poddać. Przychodzi do Elzy i zasiewa w jej sercu wątpliwości: czy ów rycerz, który nie chce ujawnić swej tożsamości, ma naprawdę uczciwe zamiary? Kiedy orszak weselny zbliża się do świątyni, Ortruda wraz z mężem usiłują znów zakłócić spokój, ale zostają przepędzeni. Trzeci akt opery rozpoczyna słynny utwór chóralny „Treulich geführt”, wykonywany z okazji ślubów. Świeżo poślubieni małżonkowie wkraczają do weselnej komnaty, ale wówczas księżniczka łamie obietnicę i zaczyna wypytывать męża. Ten jest boleśnie dotknięty brakiem zaufania z jej strony. Nagle z ukrycia wypada hrabia von Telramund z podniesionym mieczem i atakuje pana młodego. Ten, broniąc się, zabija na pastnika. Wszyscy stają ponownie przed sądem królewskim. Wina hrabię nie ulega wątpliwości, ale ponieważ Elza nie dochowała przysięgi, rycerz musi teraz ujawnić swoje imię i pochodzenie, a potem odejść.



Pojedynek Lohengrina z Fryderykiem von Telramund. Fot. Jörg Schulze.

Okazuje się, że to Lohengrin, syn Parsifala. Gdyby Elza przeżyła u jego boku cały rok nie pytając o nic, zdołałaby przywrócić jej brata, który żyje, lecz pod inną postacią. Ortruda słysząc to wybuchła śmiechem i wyznaje, że to właśnie ona zamieniła Gotfryda w łabędzie. Jej przyznanie się do winy zdejmuje zaklęcie z następcy tronu. Elza odzyskuje brata, ale Lohengrin opuszcza ją i odchodzi do zamku Monsalvat, aby odtąd strzec Świętego Graala.

Na potrzeby młodej widowni, trwającą trzy i pół godziny operę skrócono do 65 minut, orkiestrę (Brandenburgisches Staatsorchester Frankfurt/Oder) zredukowano do 30 muzyków, a obsadę do pięciu osób. Grupa dzieci z chóru Hochschule für Evangelische Kirchenmusik w Bayreuth przejęła rolę chóru festiwalowego i pracowała przy zmianie dekoracji. Każde z dzieci miało na sobie podkoszulek z naszytą jedną z liter imienia „Lohengrin”. Kiedy rycerz ujawnił je publicznie, dzieci ustawiły się w odpowiedniej kolejności, aby litery utworzyły właściwy napis. Zła Ortruda (Alexandra Petersamer) wystąpiła w kostiumie imitującym skórę węża, sylwetki sztucznych węży ozdobiły również jej kapelusze. Niewinna Elza (Christiane Kohl) nosiła suknię ozdobioną kwiatami.

Kiedy król (Raimund Nolte) ogłosił Sąd Boży, wszyscy, łącznie z publicznością, podnieśli się z miejsc. Lohengrin (Norbert Ernst) wjechał na scenę otwartym samochodem przypominającym trójkołowy rower. Elza zrobiła na nim tak ogromne wrażenie, że wpatrzony w nią „zapomniał tekstu” i sam dyrygent (Boris Schäfer) musiał mu podpowiedzieć. Lohengrin usiłował później sam odczarować Gotfryda, stosując wszelkie możliwe zaklęcia, znane z bajek, ale także z „Harry’ego Pottera” (Experiamos!). Ciekawie wyglądał pojedynek rycerza z hrabią. Fryderyk von Telramund (Jukka Rasilainen) nie został ugodzony mieczem, tylko wpadł do dziury w podłodze, z której usunięto wcześniej kilka desek i w ten sposób został unieruchomiony. Nieudaną noc poślubną Elzy i Lohengrina pokazano jako teatr cieni.

Dzieciom najbardziej podobał się Lohengrin i jego pojazd oraz nawiązanie do Harry’ego Pottera. Niektóre mają już za sobą wizytę w Festspielhaus, inne chętnie obejrzą w przyszłości „Lohengrina dla dorosłych”. Rodzice są zdania, że ta inscenizacja była najlepsza z dotychczasowych, gdyż znakomicie trafiła do młodszej widowni.

Jolanta Łada-Zielke

Podsumowanie

Bogdan Żurek



Mój Ojciec miał doskonałe określenia przemijającego czasu:

- Nawet się nie obejrzyś synu, jak sałatka między zębami będzie ci przelatowała!
- Gdy biorą z twojej półki, porządkuj papiery!

Pomny rad Ojca, ruszyłem najpierw do zaprzyjaźnionej dentystki (och, jak ja lubię do niej chodzić!), dzięki której to zabiegom sztachetki me zatrzymają sałatkę przez lat jeszcze kilka. Wyrażnie podbudowany – bo jeść lubię – zabrałem się z kolei za „porządkowanie papierów”, a konkretniej – przegląd lat minionych. Tacie bowiem wcale nie chodziło o opróżnianie zawalonych papierzyskami szuflad. Pod „porządkowaniem papierów” rozumiał on PODSUMOWANIE ŻYCIA, czyli jakiś pamiętnik, książkę może?

Prawdę mówiąc, przymierzałem się do tego na każdym zakręcie mego życia. Mając lat dwadzieścia z hakiem chciałem podsumowywać szaleńczą młodość dziewczynami w mini, sopockim Non-Stopem i Beatlesami naznaczoną, a około czterdziestki, uwiecznić mą dzia-

łalność na rzecz ratowania Polski i świata. Kończyło się niestety na zamiarach, maksymalnie na kilkunastu stronach.

Nawet się nie obejrzałem i dzisiaj musiałbym spiąć klamrą okres ponad półwieczny, zawarty pomiędzy dwoma – dla mnie symbolicznymi – wydarzeniami, z których każde mogło być ostatnim w moim życiu.

Mając lat dwanaście, by zaimponować dziewczynie „z podwórka”, popłynąłem wpław po lilie wodne na znacznie oddaloną wyspę. W drodze powrotnej zabrało mi sił, gdyż kwiaty, a raczej ich łodygi, skutecznie utrudniały poruszanie się w wodzie. Jak przez mgłę widziałem chcących mi pomóc kajakarzy. Niiieeee, nie mogłem się poddać, przecież dziewczyna stała na brzegu! Ostatkiem sił dotarłem do plaży i wpół martwy, z namiętnością lilii, padłem u stóp ukochanej.

Ponad pół wieku później też padłem, ale nocą na pustej plaży Miami Beach (stopa rośnie!), gdy to puściwszy się Atlantykiem w kierunku Europy nie miałem sił wrócić do Ameryki. Płynę ci ja płynę, a hotelowe wieżowce wcale się nie przybliżają. Pozostanie po mnie tylko plecaczek na plaży – pomyślałem. Uratowałem się płynąc kilkadziesiąt metrów nie do, ale wzdłuż brzegu. Półprzymotny, całkowicie przypadkowo trafiłem na piaskową mieliznę.

Oba wydarzenia dzieli ponad 50 lat. Nie trzeba analityka, by stwierdzić, że życie niewiele mnie nauczyło, rozważy na pewno nie. Czy warto więc się bawić w jakieś pamiętniki? Przecież nic po nich dla potomnych, a dla autora obciach.

Znajoma, po powrocie z wczasów nad polskim morzem, opowiedziała mi o wieczorku „rozpoznawczym”, na którym mocno podtatusiały „młodzian” poprosił ją do tańca pytając:

- Ile masz lat?
- A ty?
- Czterdzieści...
- To ja też!

NO TO JA TEŻ!!!



Listy z Berdyczowa

Krzysztof Dobrecki

W latach siedemdziesiątych cenzura zdjęła z anteny na kilkanaście miesięcy popularny telewizyjny program rozrywkowy *Właśnie leci kabarecik*. Przyczyną było pytanie wypowiedziane przez Jana Kobuszewskiego: „Kto prosił leniwe?” i odpowiedź: „Nikt, same przyszli...”

W tym czasie wszyscy, a zwłaszcza cenzura, wiedzieli o jakie „pierogi” chodzi. Dzisiaj wygląda na to, że społeczeństwo, a w szczególności społeczeństwo zachodnie, nie bardzo by wiedziało o co w tym pytaniu i odpowiedzi chodzi. Dopiero się uczą...

Podobnie jak z pojęciem: „pomoc humanitarna”. W większości krajów pomoc humanitarna to ciężarówka lub helikoptery załadowane żywnością i lekami. W kraju, o którym mowa, to na wpół puste ciężarówka, które robią zadymę, by w innym miejscu mogły wjechać czołgi i transportery opancerzone. Z kraju, który mam na myśli, w 1968 roku granicę z Czechosłowacją przekracza pociąg z wagonami,

na których widnieje napis „Meble”. Celnicy zaglądają, a tam wyrzutnie przeciwpancerne, granatniki, kałachy.

– Co to za meble? – pytają zdumieni celnicy.
– Jaki pokój, takie meble. – odpowiadają konwojenci wiadomego kraju.
Dziwi tylko to zadziwienie, bo przecież to wszystko już było...

I kapral Reichswehry produkując czołgi, bez zmruczenia oka mówił o „ciągnikach rolniczych”, i gensek Chruszczow zapierał się, że na Kubie nie ma radzieckich rakiet i w Angoli nie było czterdziestu tysięcy radzieckich i kubańskich żołnierzy, itd., itd. A pamiętacie dowcip: „Komunikat TASS”? „Granice radziecko-chińską omyłkowo

przejechał rosyjski traktor. Posterunki chińskie otworzyły ogień. Traktor odpowiedział ogniem ciągłym.”

Wszystko już było. Dziwi tylko to zadziwienie, że Prezydent Obama w czasie, gdy granicę Ukrainy przekraczają humanitarne czołgi, pojechał z rodziną na wakacje. Widać to taka tradycja. Gdy Pearl Harbor niszczyły japońskie samoloty głównodowodzący nie odebrał ostrzeżenia, bo grał w golfa. Francja sprzedając okręty desantowe (które z samej nazwy służą do obrony) zapomina, że lepiej powstrzymać watażkę na Donie, niż walczyć z własnej produkcji desantowcami na Lazurowym Wybrzeżu. Tak jak lepiej umierać było za Gdańsk, niż skapitulować w podparyskim lasku. To, że dwa państwa uważające się za władców Europy zaprosiły ministrów Rosji i Ukrainy na rozmowy pokojowe z pominięciem innych państw, też już było. W Monachium zresztą... Jak się skończyło – wiemy. Więc skąd to zadziwienie?



A. Likus Cannon

Żyj z klasą

Siedzieliśmy w Biergarten, dzieci szalały na placu zabaw. Co jakiś czas przybiegały napić się wody lub coś zjeść. Kompletnie nie zwracaliśmy na nie uwagi, one na nas także. Biegały, wygłupiały się, szczęśliwe, że mogły się razem spotkać. Również my, rodzice pierwszoklasistów, a raczej przyszłych drugoklasistów cieszyliśmy się ze wspólnego spotkania. Poza sobą mieliśmy pierwszy rok nauki naszych pociech, a przed sobą kufel piwa, pomiędzy nami wychowawczynię klasy, a całą klasę na placu zabaw. Każdy opowiadał o planach na wakacje i o tym, jak ma dosyć strugania kredek, pakowania książek i zeszytów, nie wspominając o zadaniach domowych, ciągłym czytaniu czytanek i podpisywaniu Elternbrief'u.



– A ty nie spakowałaś mi dzisiaj książek – niespodziewanie do rozmowy wtrąciła się moja córka, która nie wiadomo kiedy zjawiała się obok.

– Zeszytów też nie – dodała z obrażoną miną, gdy zdziwiona wzruszyła ramionami. Nie mam pojęcia jak mogło się to stać, ale widocznie się stało. Gdy rano pakowałam śniadanie, nie zauważyłam, aby w tornistrze czegośkolwiek brakowało.

Na szczęście jeszcze tylko trzy dni i koniec roku szkolnego – pomyślałam, nie przejmując się.

– To nic – machnęła ręką stojąca obok Julia – ja przyszłam dzisiaj do szkoły bez tornistra – rzekła najgłośniejszym jak tylko mogła.

– Mama zapomniała zabrać – oświadczyła z dumą.

– Ja myślałam, że ona ma go na plecach, a ona, że ja mam go na rowerze – pośpiesznie tłumaczyła się speszona mama, a dziewczynki nie czekając na dalsze wyjaśnienia, zabrały po preclu i pobiegły na huśtawkę.

Wszyscy wybuchnęliśmy śmiechem i nie było końca opowiadań, co kto zapomniał spakować, ile razy zapomniał zrobić śniadanie lub nalać picie do butelki, ile razy otrzymał liścik, że kredki należy ostrugać lub codziennie czytać z pociechą piętnaście minut.

Gdy po pewnym czasie część rodziców ulotniła się, a przed nami pojawiło się kolejne piwo, szybko zmienił się temat rozmowy. Kto miał starsze dziecko w gimnazjum, dzielił się wrażeniami i dawał dobre rady. Opowiadał o swoich doświadczeniach i tłumaczył, że najtrudniejsza jest czwarta klasa, a później nadal trzeba pracować i trzymać rękę na pulsie.

Na drugi dzień zadzwoniłam do przyjaciółki w Polsce. Wspominałam o spotkaniu

w Biergarten i o tym, jak wiele wysiłku kosztuje w Niemczech wysłanie dziecka do gimnazjum. Dodałam, że większość rodziców musi się napracować, a kto nie ma czasu, to albo opłaca korepetycje, albo wysyła pociechę do prywatnej szkoły. Istnieją też dzieci samodzielne, które o wszystko troszczą się same, lecz w klasie mojej córki takich nie ma.

– A nasz Borys bez problemu dostał się do gimnazjum – usłyszałam po drugiej stronie. Zabrzmiało to tak, jakby Borys, co najmniej zdał egzamin na studia. Tylko, że Borys chodzi do gimnazjum w Polsce, do którego chodzą wszystkie dzieci i w żaden sposób nie można porównywać tych dwóch systemów.

Nie miałam ochoty tłumaczyć tutejszego szkolnictwa i tego, że nie wszystko jest takie proste jak się wydaje, że cieszę się jak moje dzieci przynoszą jedynki, a nie piątki, że podstawówka trwa tylko cztery, a nie sześć lat, a po niej uczniowie nie idą bezpośrednio do gimnazjum, lecz dzieleni są na zawodówkę, liceum zawodowe lub gimnazjum.

Kiedys sama nie rozumiałam niemieckich metod nauczania i sposobu stopniowania, trudno więc oczekiwać tego od kogoś, kto tu nie mieszka. No cóż – pomyślałam – Polak w kraju nigdy nie zrozumie Polaka za granicą. I to nie tylko w kwestii szkolnictwa.



ZWYCIĘZCZYNI, ZWYCIĘZCA, a może największe przegrane?

Bywało kiedyś tak, że polskie lekkoatletki należały do najlepszych i najbardziej utytułowanych na świecie. Szkoda, że dziś wspomina się je nie tylko z uwagi na osiągnięcia, ale również ze względu na wątpliwości dotyczące ich płci.

Taką kobietą była Stanisława Walasiewicz - jedna z najsłynniejszych sportsmenek międzywojnia. Urodziła się w roku 1911 niedaleko Grudziądza, ale od wczesnego dzieciństwa mieszkała w USA, dokąd rodzina wyemigrowała za chlebem. W szkole, do której uczęszczała jako Stella Walsh, szybko odkryto jej talent sportowy. Już jako 16-latką zakwalifikowała się na Igrzyska Olimpijskie w Amsterdamie. Niestety nie wystartowała w nich, gdyż nie posiadała obywatelstwa USA. Utalentowaną rodaczką zainteresowała się za to polonia amerykańska. Dzięki jej sponsoringowi dziewczyna mogła przyjeżdżać do Warszawy, gdzie trenowała bijąc kolejne rekordy i zdobywając dla Polski medale na zawodach rozgrywanych w Europie. Dopiero wtedy amerykańska federacja lekkoatletyczna, zaproponowała jej obywatelstwo Stanów Zjednoczonych w nadziei, że Walasiewicz wejdzie w skład reprezentacji kraju na igrzyska mające się odbyć w Los Angeles w 1932 r. Jednak sportsmenka odrzuciła tę propozycję, co naraziło ją na późniejsze szykany ze strony Amerykanów.

Stanisława Walasiewicz występując w barwach Polski zdobyła złoto w biegu na 100 m podczas olimpiady w Los Angeles oraz srebro na tym samym dystansie w Berlinie (1936 r.). Poza tym ustanowiła 37 rekordów świata. W latach 1933-1946 była 24-krotną mistrzynią i 54-krotną rekordzistką Polski. Biła rekordy nie tylko w biegach, ale i w skoku w dal, rzucie oszczepem, trójbój i pięciobój.

Pod koniec lat trzydziestych Walasiewiczówna powróciła do Stanów, gdzie wielokrotnie wygrywała amerykańskie mistrzostwa nadal nie posiadając obywatelstwa tego kraju. Jednak sukcesy lekkoatletki stały się nie tylko źródłem radości. Jej męski wygląd budził wśród ludzi spore emocje i prowokował do plotek. Kąśliwe komentarze na temat wątpliwej płci Polki ucichły dopiero wówczas, gdy wyszła ona (w 1947 r.) za mąż za boksera Harry'ego Neila Olsona. Dzięki temu małżeństwu uzyskała też obywatelstwo amerykańskie. Związek nie trwał długo, co stało się pożywką dla nowych plotek o tym, że był sfiginowany. Po zakończeniu kariery sportowej Stanisława Walasiewicz została trenerką i działaczką polonijną. Zginęła w 1980 r. zastrzelona przypadkowo na ulicy w Cleveland przez uciekającego złodzieja, który obrabował centrum handlowe.



Stanisława Walasiewicz

Zgodnie z procedurą jej ciało zostało podane sekcji zwłok i okazało się wówczas, że była ona obojnakiem, czyli posiadała zarówno żeńskie, jak i męskie narządy płciowe. Ponieważ jednak męskie narządy nie były w pełni rozwinięte, to Walasiewicz czuła się całe życie kobietą. Nie wiadomo jednak na ile samookreślenie się sportsmenki zaważyło na wyniku dyskusji, jaka rozgorzała po upublicznieniu wyników autopsji. Zaczęto się wtedy zastanawiać, czy nie należy pośmiertnie odebrać jej zdobytych rekordów i medali. Na szczęście nikt nie odważył się takiej decyzji podjąć. Niestety mniej szczęścia miała inna Polka.

W połowie lat sześćdziesiątych, dosyć często zaczęto kwestionować kobiecość sportsmenek. Dlatego wprowadzono dla zawodniczek obowiązkowe, komisyjne badania ginekologiczne przed zawodami.

W 1967 roku, przed Mistrzostwami Europy w Kijowie, zastąpiono tę upokarzającą procedurę tzw. paszportami płci. Jako jedną z podstawowych metod „wystawienia” takiego paszportu przyjęto badanie chromosomów w nabłonku przyjmując wzór XX za żeński a XY za męski. Pierwszą ofiarą tej metody stała się Ewa Kłobukowska, która opowiadała się na fenomenalną lekkoatletkę i była wówczas jedną z najszybszych kobiet świata.

Mającą zaledwie osiemnaście lat podczas igrzysk w Tokio (1964 r.) Polka wywalczyła



Jolanta
Helena
Stranzenbach

złoty i brązowy medal w sztafecie 4x100 m oraz w biegu na 100 m. Rok później ustanowiła rekord świata w biegu na 100 m, a w 1966 roku została dwukrotną mistrzynią Europy. Badania na paszport płci wykazały jednak, że niektóre komórki zawodniczek charakteryzowały się zbitką chromosomów XXY.

Na tej podstawie uznano, że status płciowy Kłobukowskiej „jest nieokreślony”, w wyniku czego została wyrzucona z kadry i dożywotnio zdyskwalifikowana. W następstwie badań anulowano także wszystkie ustanowione przez nią wcześniejsze rekordy świata. Niektórzy twierdzili, że cała akcja była spiskiem działaczy sportowych z ZSRR i NRD, którzy pozbyli się w ten sposób polskiej konkurencji. Dzisiaj teoria ta zyskuje nowe argumenty, ponieważ badania przeprowadzone w latach dziewięćdziesiątych stwierdziły, że uzyskane w latach sześćdziesiątych wyniki były nierzetelne. Okazało się bowiem, że kobiety o tzw. „niewyjaśnionym statusie płciowym” mogą posiadać potomstwo, w związku z czym ich status płciowy jest



Ewa Kłobukowska

jednoznaczny. Odkrycia te niewiele jednak pomogły Ewie Kłobukowskiej, której kariera sportowa w jednej chwili legła w gruzach i która z powodu nagonki prasy opuściła na dłuższy czas kraj. Mało tego, nawet wtedy, kiedy sprawa wyjaśniła się na jej korzyść, nie została zrehabilitowana.

Historie naszych lekkoatletek nie są niczym wyjątkowym w świecie współczesnego sportu. Jest w nich tylko coś, co wzbudza mój niepokój. Czy można jeszcze we współczesnym sporcie zostać mistrzem świata i rekordzistą tylko dzięki wytężonej pracy i odpowiedniej taktyce?

Z wdzięcznością spoglądam wstecz...

50 lat kapłaństwa oraz pracy duszpasterskiej i naukowej – to szczególny dar od Boga! Wielkość tego daru przeżywałem szczególnie intensywnie w czasie dziękczynnej Eucharystii celebrowanej w maju br. w dostojnej katedrze poznańskiej wraz z arcybiskupem Stanisławem Gądeckim i czternastoma kolegami z mojego rocznika, modląc się także za trzynastu, którzy już odeszli do Domu Ojca. Być kapłanem to cudownie piękna sprawa! Nie ma bodaj innego zawodu (powołania), który tak jak kapłaństwo umożliwiałby bliską, duchową i cielesną, indywidualną i wspólnotową więź z ludźmi, od niemowlęstwa począwszy, poprzez wszystkie węzłowe momenty ich egzystencji (sakramenty święte), aż po chorobę, umieranie i grób. Przepowiadać Boże Słowo, celebrować Pamiątkę śmierci i zmartwychwstania Pana, sprawować sakramenty, wskazywać ludziom prawdziwy i ostateczny sens, prowadzić ich do Boga i umacniać w wierze, być z nimi w dobrych i bolesnych chwilach – to wszystko sprawia, że swoje życie widzę w kategorii wypełnienia i spełnienia oraz stałego obcowania z niezgłębianą tajemnicą obecności Boga i Jego wiernej, miłosiernej miłości. Jakże często powtarzałem przez te długie lata słowa ks. J. Twardowskiego:

Kapłaństwa mego się boję, kapłaństwa mego się lękam, przed kapłaństwem w proch padam i przed kapłaństwem klękam. Jadę z innymi tramwajem, biegnę z innymi ulicą. Nadziwić się nie mogę mej duszy tajemnicom.

W tym półwieczu pastoralnej posługi stale towarzyszyły mi i inspirowały słowa wybrane na obrazek prymitywny: „Wezwałem cię z domu ojca twego i ustanowiłem pasterzem nad moim ludem. I będę z Tobą, dokądkolwiek pójdziesz”. I dalej jako moja odpowiedź na wezwanie Boga: „Stałem się sługą wszystkich, aby przygotować drogi Panu”.

Być pasterzem – znaczyło dla mnie: nie „rządzić, rozkazywać, administrować, panować”, lecz „służyć”, „Owieczki Boże” nie „strzyc”, lecz je „strzec”, chronić przed błędnymi drogami i „drapieżnikami”, szukać zagubione, zranione i chore leczyć, prowadzić do źródeł życia i na „zielone pastwiska”, czyli po prostu pomagać człowiekowi, by stworzył się na Boga i przygotował mu w samym rdzeniu swojej istoty i w życiu należne Mu miejsce. „Zbawienia” nie mogę innym „przekazać”, nikomu nie jestem w stanie „dać wiary”. To wszystko jest darem Boga. Ja mogę tylko – jak św. Jan Chryzost – być zapowiedziaczem, głosem herolda: „Przygotujcie drogi Panu”. Wiara i zbawienie są bowiem zawsze osobowym, intymnym wydarzeniem, dziejącym się między Bogiem a konkretnym człowiekiem.

Fundamentem i centrum mojej kapłańskiej posługi była zawsze Eucharystia – „źródło i szczyt” życia i działalności Kościoła, i każdego chrześcijanina. W Eucharystii Chrystus jest „obecny” pośród nas poprzez to, iż oddaje się na krzyżu Bogu i ludziom jako „chleb dla życia świata”. Wszystkie akty kapłańskiej posługi są jakby „przełożeniem” – „przetłumaczeniem” tego decydującego doświadczenia. Znany niemiecki kapłan-poeta Lothar Zennetti pisze: *Spytaj stu katolików, co jest najważniejsze w Kościele. Odpowiedzą: msza święta.*

Zapytaj stu katolików, co jest najważniejsze we mszy św. Odpowiedzą: przemienienie.

Powiedz stu katolikom, że najważniejsze w Kościele jest przemienienie, odnowa. Oburzeni odpowiadą: „Nie, wszystko ma zostać po staremu”. Najważniejsze we mszy św. jest „przemienienie” i to nie tylko chleba i wina w Ciała i Krew

Przemówienie uświetniające obchody 50-lecia kapłaństwa ks. dra hab. Jerzego Grześkowiaka wygłoszone w dniu 24 maja 2014 – podczas mszy jubileuszowej w kościele św. Michała w Monachium (Alt Perlach) – przez pana Piotra Górskiego.

Ksiądz Jerzy Grześkowiak urodził się 18. 11. 1940 roku w Miejskiej Górze w Wielkopolsce (połowa drogi między Poznaniem a Wrocławiem). Filozoficzne i teologiczne studia ukończył w Poznaniu i w dniu 18 maja 1964 roku otrzymał święcenia kapłańskie w Krobi – w miejscu zamieszkania Jego rodziców. Najpierw pracował 3 lata w duszpasterstwie jako wikariusz w Środzie Wlkp. W 1967 roku rozpoczął specjalistyczne teologiczno-pastoralne studia na jednym wtedy w Polsce i w całej wschodniej części Europy Katolickim Uniwersytecie w Lublinie (KUL), zakończone doktoratem w 1973 roku. W latach 1972-1985 był pracownikiem naukowym w Instytucie Teologii Praktycznej tegoż Uniwersytetu (w tym czasie roczny pobyt naukowy w Paryżu w L'Institut Catholique), a w 1985 roku, na podstawie rozprawy habilitacyjnej pt. „Sakrament małżeństwa jako symbol Przymierza”, został mu nadany przez KUL i Ministerstwo Oświaty tytuł doktora habilitowanego.

Wydał 50 prac naukowych, około 200 artykułów popularnych i 10 książek poświęconych zagadnieniom teologii praktycznej, liturgii (zwłaszcza Eucharystii), teologii małżeństwa i rodziny oraz życia chrześcijańskiego na co dzień. Od paru lat pisze regularnie w naszym polonijnym „Moim Mieście”, w ostatnim zaś roku ukazała się jego „trylogia” – „Chwalcie Boga w waszym ciebie!”, wydana przez Towarzystwo Naukowe KUL.

W 1986 roku rozpoczął pracę duszpasterską w Gröbenzell k. Monachium, aby „wejść” w struktury Kościoła bawarskiego i już w roku następnym był założycielem Pfarrverband Mammendorf (połączone 4 parafie z 12 kościołami), gdzie pracował do 1993 roku, a od 1993 do 2007 był proboszczem w parafii Powtórnego Przyjścia Pana w Monachium



ks. dr hab.
Jerzy
Grześkowiak

Chrystusa, lecz także nasza „osobista przemiana”. „Przemiany” – zmiany w moim życiu – ile ich było?! Nie tylko 14 przeprowadzek, lecz także: od świeckiego do kapłana, od duszpasterza do teologa i nauczyciela akademickiego, od Polski do Bawarii (a także Francji i Szwajcarii) w różnych kategoriach duszpasterstwa.

„Przemienienie” dotyczy także mojej wiary. Wiara nigdy nie jest czymś stałym, podlega zmianom, dojrzewa i rośnie. Ogromnie decydujące jest to przejście od wiary dzieciństwa do wiary dojrzałego chrześcijanina. I tak pod wpływem studiów, obcowania z Biblią, modlitwy i życia liturgią, doświadczania wiary współ-chrześcijan i wydarzeń ogólnokościelnych ulegały we mnie przemianie: obraz Boga i Kościoła, rozumienie prawd wiary, interpretacja zasad moralnych i chrześcijańskiej wolności. Ta droga przemian jeszcze trwa...



fot. Piotr Górski

(Neufurstenried) oraz zastępcą dziekana w dekanacie München-Fürstenried.

Od 2008 pracował jako duszpasterz w Klinice München Bogenhausen, a po przejściu na emeryturę także w Klinikach Neuperlach i Altperlach. Obecnie jest od dwóch lat aktywnym współpracownikiem w Pfarrverband Perlach.

Szczególnie chciałbym podkreślić wielką miłość księdza Grześkowiaka do gór (w okresie seminaryjnym zdobywał szczyty w polskich i słowackich Tatrach, później w bawarskich Alpach, a w ostatnich latach w okresie wakacyjnym w Szwajcarii, gdzie pomaga duszpastersko w parafiach), czego wyrazem jest mała książka pt. „Sein sind die Gipfel der Berge” (München-Opole 2008) – „Jego są szczyty gór”, w której wyraża nieustannie swoją miłość i wdzięczność Bogu za góry i całą przyrodę.

Chciałem nie tylko zapoznać jubileuszowych gości z przebiegiem pracy księdza Grześkowiaka jako proboszcza, teologa i autora licznych artykułów oraz książek popularnych i naukowych, ale podkreślić mocno jego ciepły stosunek do napotykanym na drodze pracy czy wolnego czasu ludzi. Szczególnie leży mu na sercu, by tak z nimi rozmawiać i być, aby umacniać ich w wierze czy nawet doprowadzać do Boga.

Dlatego na koniec moje życzenia, na pewno także w imieniu wszystkich tutaj zebranych gości:

Drogi Jubilate! Dziękujemy za Twoje zaangażowanie dla ludzi i Kościoła. Życzymy Tobie nadal zdrowia i owocnych lat w Winnicy Pana.

Obfita łaska niech zawsze będzie z Tobą.



Drużyna z Polski wraz z opiekunami na stadionie TSV Großheppach.

Międzynarodowy Turniej Piłkarski w Großheppach

Być jak Robert Lewandowski

Młodzi piłkarze MLKS Warty Międzychód zabrali do domu puchar przechodni Klubu Sportowego TSV Großheppach. Dzieci z Polski wygrały turniej w swojej kategorii wiekowej, pokonując siedem drużyn piłkarskich z okolic Stuttgartu. Mecze rozgrywały się 7 i 8 lipca w miejscowości Weinstadt-Großheppach.

W turnieju, organizowanym przez Klub Sportowy TSV Großheppach, wzięło udział około pięciuset młodych sportowców w wieku od 6 do 13 lat. Na zawody przyjechały także dzieci z Polski. Trener Michał Nabzdyk z Warty Międzychód zabrał na turniej dwunastu chłopców w wieku od ośmiu do dziesięciu lat. Polacy przebywali w Großheppach cztery dni. Przyjechali na zaproszenie organizatora turnieju, Klubu Sportowego TSV Großheppach, w którym trenerem jest Polak – Tomasz Matejko. Był on odpowiedzialny m.in. za koordynację pobytu polskich piłkarzy. Pierwszego dnia pobytu w Niemczech dzieci

spotkały się w ratuszu z nadburmistrzem Jürgenem Oswaldem. Następnie, dzięki uprzejmości Stowarzyszenia Wspierania Kontaktów Polsko-Niemieckich z Weinstadt, zwiedziły Muzeum Mercedesa w Stuttgarcie oraz zrobiły sobie pamiątkowe zdjęcia pod Mercedes-Benz-Arena, stadionem VfB Stuttgart.

Tak duża impreza nie byłaby możliwa bez sponsorów. Zarówno Warta otrzymała dofinansowanie, jak i organizatorzy postarali się, by obciążenie finansowe dla gości nie nadwyrężyło ich budżetu. Pomoc ze strony miasta Weinstadt była nieoceniona. Młodzi piłkarze



Trenerzy TSV Großheppach, od lewej: André Tottermusch (F-Jugend), André Horstmann, Robert „Robbi” Grimm i Tomasz Matejko (E-Jugend).



Drużyna z Polski zdobyła puchar w swojej kategorii wiekowej (Orliki Starsze, czyli E-Jugend).



Goście z Międzychodu pod pomnikiem „Armer Konrad” przy ratuszu w Weinstadt-Beutelsbach. Pierwszy od lewej trener Michał Nabzdyk.

Großheppach należy do miasta Weinstadt. Od ponad 20 lat miastem partnerskim Weinstadt w Polsce jest Międzychód, leżący w województwie wielkopolskim.

zostali zakwaterowani w udostępnionych pomieszczeniach hali sportowej. Przez cztery dni pobytu w Niemczech młodzi Polacy nie tylko grali w piłkę nożną, ale także wędrowali po Winnicach, kąpali się w basenie miejskim i oglądali, wspólnie z niemieckimi rówieśnikami, mecze Mistrzostw Świata w piłce nożnej.

Dzieci grające w TSV Großheppach bardzo ciepło przyjęły kolegów z Międzychodu, bawiły się i grały wspólnie z nimi, a także nocowały wraz z nowymi znajomymi. Dzieci nie znają problemów komunikacyjnych, wystarczyło parę słów po niemiecku lub angielsku, by dobrze się bawić. W sytuacjach wymagających dokładnego tłumaczenia pomocą służył dziesięcioletni Adam Matejko z TSV Großheppach, który pomagał polskim piłkarzom porozumieć się z rówieśnikami.

Na zakończenie pobytu w Niemczech dzieci z Międzychodu odwiedziły szkołę podstawową w Großheppach, gdzie uczestniczyły w specjalnie dla nich przygotowanych lekcjach. Niektórym dzieciom zajęcia tak się podobały, że nie chciały opuszczać sal lekcyjnych i swoich nowych kolegów, by wracać do domu. Młodzi piłkarze z Międzychodu obiecali, że przyjadą do Weinstadt w następnym roku, muszą przecież spróbować obronić puchar, a dzieci z TSV Großheppach zostały zaproszone na turniej piłkarski do Polski.

Edyta Mitka-Matejko

MOJEMIasto

Stowarzyszenie Polscy Studenci i Absolwenci w Monachium



Nowa Rada Stowarzyszenia



Na dziś jest jedną z najbardziej znanych i rozpoznawalnych polskich organizacji polonijnych działających na terenie Bawarii. W roku akademickim 2013/2014 szeregi stowarzyszenia zasilili prawie 100 formalnych członków i sympatyków. Grupa na Facebooku liczy sobie już ponad 1,3 tys. osób. Są autorami przeróżnych projektów i inicjatyw, jak również biorą czynny udział w wydarzeniach organizowanych przez inne środowiska polonijne i nie tylko.

A jak to się wszystko zaczęło?

Geneza powstania Stowarzyszenia sięga już 1997 roku. To właśnie wtedy grupa młodych Polaków, mająca podobne pasje zaczęła je wspólnie realizować. Były to wypadki w góry, wycieczki, sport i inne. Organizowali również regularne spotkania, które były dla wielu płaszczyzną do wymiany informacji na temat studiów, pracy, mieszkania, załatwiania spraw formalnych i tym podobnych, które notabene odbywają się po dziś dzień. Potem zaczęły pojawiać się nowe pomysły, jak np. Bal, gdzie organizacja takiego przedsięwzięcia mogłaby mieć następstwa prawne (wypadek, dochód ze wstępu itd.). Stąd zrodziła się idea sformalizowania tej działalności. Wymagało to dużo determinacji i poświęcenia tych młodych ludzi, którzy poza wielkimi chęciami na początku nie mieli nic. Samo pisanie statutu zajęło mnóstwo czasu do tego cały szereg formalności. Ale udało się. W lutym 2006 roku wpisano do rejestru sądowego nazwę stowarzyszenia: Polscy Studenci i Absolwenci w Monachium. Funkcję przewodniczącego pełnił wówczas Grzegorz Kielczewski. Przez kolejne lata stanowisko to piastował Radosław Tatar, a od 2011 Tomasz Rybicki, który z końcem roku akademickiego 2013/2014 zakończył swoją działalność. To oni wraz z innymi członkami Rady stworzyli solidne fundamenty, dzięki którym stowarzyszenie ma szansę przetrwać i rozwijać się przez kolejne lata.

Nowa Rada Stowarzyszenia

W czerwcu 2014 roku odbyło się walne zgromadzenie członków, które wybrało nową

Radę Stowarzyszenia. Kim są? To trzy absolwenci polskich uczelni, które przyjechały do Monachium ze względów zawodowych oraz trzech studenci uczelni monachijskiej, którzy są reprezentantami pokolenia dorastającego już na emigracji. Funkcję przewodniczącego objął Dominik Kisiał, który jest związany ze stowarzyszeniem od paru lat, jako współorganizator i twórca rozmaitych przedsięwzięć. To 25-letni student Elektrotechniki i Technologii Informacyjnej (TUM), rozwijający się muzyk i miłośnik sportu. Jest ambitny, zorganizowany, a co najważniejsze, idea tej organizacji jest mu niezmiennie ważna. Urodził się i wychowywał w Monachium, a ta grupa, jak sam podkreśla, jest „jego Polską” – kontaktem z kulturą i językiem. Razem tworzą zgraną paczkę, która się wspiera zarówno w ramach stowarzyszeniowej działalności, jak i w życiu prywatnym.

Cele i realizowane projekty

Polscy Studenci i Absolwenci to nie tylko członkowie Rady, to szereg osób, które realizują swoje autorskie projekty oraz pomagają w realizacji innych, jak Iwona Smol, która rozwijając i dzieląc się zamiłowaniem do literatury polskiej, organizuje cykliczne „wieczory literackie”, Grzegorz Kielczewski wraz z kolegami prowadzi „warsztaty fotograficzne”, przekazując profesjonalną i praktyczną wiedzę. Ojciec Maciej, dominikanin, zaprzyjaźniony od wielu lat ze studentami, wprowadza w świat malarstwa, sztuki i historii podczas spotkań o nazwie „Gdańsk do obrazu, a obraz...” poświęconym zwiedzaniu Starej i Nowej Pinakoteki. Ponadto odbywają się, już wspomniane, „spotkania czwartkowe”, „sobotni sport”, przeróżne



Siatkówka
Wycieczka

wycieczki krajoznawcze i rowerowe, coroczny Bal Galowy organizowany dla członków Stowarzyszenia, Noc Świętojańska, Andrzejkę, Mikołajki, spotkania przy grach planszowych, wspólne śniadania tematyczne, grille i ogniska międzynarodowe, pieczenie świątecznych pierogów oraz kursy gotowania. Realizowane są również szkolenia, debaty oksfordzkie i wiele, wiele innych.

Wszystkie te inicjatywy mają na celu zrzeszanie studentów i absolwentów polskiego pochodzenia, którzy przebywają na terenie Bawarii i tym samym stworzenie płaszczyzny do nawiązywania nowych kontaktów, zawierania znajomości, wymiany informacji o studiach, pracy, o ciekawych wydarzeniach organizowanych w mieście, a co najważniejsze, to szerzenie polskiej kultury, tradycji do wewnątrz, jak i na zewnątrz.

Polscy Studenci i Absolwenci w Monachium to młoda, ambitna Polonia, która tworzy pozytywny wizerunek polskiego emigranta.

Katarzyna Kozak

INFORMACJE PRAKTYCZNE:

Strona internetowa: www.studenci.de
Grupa na Facebooku: Polscy Studenci i Absolwenci w Monachium
Mail kontaktowy: zarzad@studenci.de
Adres korespondencyjny: Landwehrstraße 11, 80336 München
Adresy regularnych spotkań:
▪ Spotkania czwartkowe: KHG, Karlstr. 32, 80333 München
▪ Sobotni sport: St.-Cajetan-Strasse 33, 81699 München
▪ Wieczory literackie: Landwehrstraße 11, 80336 München

Barbara Müller

KWIATY DO POLSKI Tel: 07021 861 169

TANIO, SZYBKO I SOLIDNIE - ZAPRASZAMY
Przy zamówieniu podaj numer 06 – to mała niespodzianka

KWIATY
uważa się za najbardziej elegancką formę okazywania uczuć
DLA
jubilatów, solenizantów lub tak po prostu bez okazji
KAŻDEGO
komu chcemy pogratulować, podziękować lub dodać otuchy

W naszej ofercie między innymi:

Bukiety okolicznościowe + sekt, piwa,
wina lub bomboniera, kawa, maskotka,
kosze kwiatowe, kosze obfitości, wianki, wieniec...

Kwiaty dostarczamy także na terenie całych Niemiec oraz innych państw

www.polkwiat.eu

Fax: 07021 86 32 25

POL-KWIAT
EKSPRES KWIATOWY



Polonijna Konferencja

W dniu 18 lipca br. w Rektoracie Polskiej Misji Katolickiej w Niemczech odbyło się kolejne spotkanie Stałej Konferencji Polskich Organizacji Dachowych w Niemczech, na które przybyli przedstawiciele Konwentu Organizacji Polskich w Niemczech oraz Związku Polaków w Niemczech spod znaku Rodła.

Ze strony Konwentu obecni byli przedstawiciele Chrześcijańskiego Centrum Krzewienia Kultury, Tradycji i Języka Polskiego w Niemczech: ks. kanonik dr Adam Prorok – przewodniczący, prof. dr hab. inż. Piotr Małoszewski – wiceprzewodniczący, ks. prałat Stanisław Budyń – Rektor Polskiej Misji Katolickiej w Niemczech oraz Polskiej Rady w Niemczech – Zrzeszenia Federalnego: przewodniczący Aleksander Zajac, Ferdynand Domaradzki – przewodniczący Związku Krajowego Polskiej Rady w Berlinie i Wiesław Lewicki – przewodniczący Związku Krajowego Polskiej Rady w Nadrenii Północnej-Westfalii. Związek Polaków w Niemczech Rodło reprezentowali: prezes Józef Malinowski, wiceprezes Anna Wawrzyszko oraz ekspert i członek Rodła mec. Stefan Hambura. Obradom przewodniczył wiceprezydent Konwentu prof. Piotr Małoszewski z Monachium.



Uczestnicy Stałej Konferencji Polskich Organizacji Dachowych

Podczas spotkania przedyskutowano m.in. stan realizacji postanowień tzw. Okrągłego Stołu, który w 2011 roku dokonał przeglądu wprowadzania w życie polsko-niemieckiego traktatu z 17 czerwca 1991 roku.

Z zadowoleniem przyjęto informację ZPwN o utworzeniu Centrum Dokumentacji Kultury i Historii Polaków w Niemczech „Porta Polonica”, które docelowo ma znaleźć swoje miejsce w domu Rodła w Bochum.

Wyrażono zdecydowany sprzeciw przeciw pominięciu najważniejszego postulatu stawianego przez Polaków w Niemczech i Polonię Niemiecką, tj. kwestii wspierania finansowego nauki języka polskiego jako ojczystego w organizacjach polonijnych.

Z dużą troską podkreślono, że realizacja postanowień Okrągłego Stołu dotyczących uczczenia pamięci pomordowanych Polaków

(Centrum Pamięci), wyjaśnienia stanu prawnego mniejszości polskiej, jak i odszkodowań za skonfiskowanie po 1940 roku majątków polskich organizacji w Niemczech, nie ruszyła z miejsca.

Ustalono, że zgodnie z porozumieniami Okrągłego Stołu z 2011 roku, Polaków w Niemczech i Polonię Niemiecką reprezentują na obradach plenarnych przedstawiciele ZPwN spod znaku Rodła i Konwentu Organizacji Polskich w Niemczech oraz przyjęto skład delegacji na jesienne plenarne spotkanie.

Przedyskutowano formy współpracy z innymi organizacjami polonijnymi oraz przygotowano tematykę i program Kongresu Organizacji Polskich w Niemczech, który odbędzie się w dniach 17 i 18 października 2014 r. w Landtagu NRW w Düsseldorfie.

(fragm. informacji prasowej Konferencji)

Nagroda Polonii

na Festiwalu Piosenki Poetyckiej im. Jacka Kaczmarskiego „Nadzieja”

Konwentu Organizacji Polskich w Niemczech – Aleksandrem Zajacem, Nagrodę Polonii, którą otrzymała PATRYCJA ZISCH. Laureatka zostanie zaproszona do Niemiec, gdzie wystąpi przed polonijną publicznością.

Patrycja Zisch studiuje filologię polską (specjalność logopedia) na Uniwersytecie Warszawskim, śpiewa, gra na fortepianie i klawirze, komponuje.

Pochodząca z małej miejscowości Bolesław na Górnym Śląsku wokalistka jest laureatką Nagrody Głównej XXXVI Ogólnopolskich Spotkań Zamkowych „Śpiewajmy Poezję” w Olsztynie, zdobyła też trzecie miejsce w XII edycji konkursu „Pamiętajmy o Osieckiej” w Warszawie oraz Nagrodę Główną w II edycji Festiwalu

Piosenki i Ballady Filmowej w Toruniu. Na Festiwalu Piosenki Poetyckiej im. Jacka Kaczmarskiego „Nadzieja” w Kołobrzegu zaśpiewała dwa utwory: „O fryzjerze na parterze” (śl. i muz. Jacek Kaczmarski) oraz „Pomost” (śl. Jan Dulka, muz. Patrycja Zisch/Karl Dragosz), zdobywając obok Nagrody Polonii także Nagrodę Publiczności.

Festiwal Piosenki Poetyckiej im. Jacka Kaczmarskiego „Nadzieja” w Kołobrzegu organizuje Fundacja im. Jacka Kaczmarskiego z siedzibą w Gdańsku (www.fundacja-kaczmarski.org), której prezesuje Alicja Delgas. Dyrektorem artystycznym festiwalu jest Jacek Pechman z Kołobrzegu.

(inf. wł.)



Nagrodę Polonii dla Patrycji Zisch wręczyli Aleksander Zajac i Bogdan Żurek (po prawej).

Moje Miasto od wielu już lat wspiera medialnie odbywający się w Kołobrzegu Festiwal Piosenki Poetyckiej im. Jacka Kaczmarskiego „Nadzieja”. Tak było i w tym roku, w 10. rocznicę śmierci barda, który znaczną część życia spędził na emigracji. Na tegorocznej, jedenastej już edycji festiwalu, Moje Miasto reprezentował szef redakcji, a zarazem wiceprezes Polskiej Rady w Niemczech – red. Bogdan Żurek. Wręczył on, wspólnie z prezydentem

Augsburg, drugie po Trier najstarsze miasto Niemiec, powstało 2000 lat temu.

2000 lat



Augsburga

Justyna Weber

Założenie miasta

Augsburg został założony w 15 roku p.n.e. przez pasterbów cesarza Augusta (stąd nazwa miasta) Druzusa i Tyberiusza na peryferiach cesarstwa rzymskiego. Za panowania cesarza Augusta obowiązywał pax romana, czyli pokój, dzięki któremu mogła w mieście rozwijać się literatura i sztuka. Figurę władcy upamiętnia fontanna przedstawiająca jego 2,5-metrową statuetkę w majestatycznej pozie 50-letniego mężczyzny przemawiającego do wojsk. Fontanna

stoi przed renesansowym ratuszem, w którym dziś obraduje rada miasta. W ratuszu znajduje się sławna Złota Sala, której rzeźby pokryto 23,5-karatowym złotem. W czasie nalotu dywanowego przeprowadzonego przez Royal Airforce w nocy z 25 na 26 lutego 1944 roku ratusz, razem ze złotą salą, został kompletnie zniszczony i odbudowany dopiero w 1985 roku.



Ratusz w Augsburgu

Katolicy i protestanci

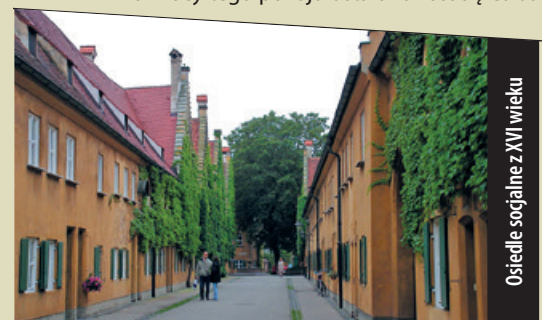
Reformacja i rozłam kościoła na katolicki i protestancki odegrały niemałą rolę w historii miasta. W 1518 roku do Augsburga przybył, na spotkanie z wysłannikiem papieża – kardynałem Kajetanem, Marcin Luter. Po wystąpieniu Lutera rozgorzała krwawa wojna między katolikami i protestantami, która trwała aż 30 lat. Dopiero religijny pokój w Augsburgu w 1555 roku położył temu kres. Na mocy tego pokoju ustalono zasadę *Cuius*



Maryja z kościoła św. Piotra

regio, eius religio (łac. Czyj kraj, tego religia). Z tego powodu Augsburg jest też nazywany miastem pokoju.

Tuż obok ratusza znajduje się najstarszy kościół zbudowany z cegły – kościół św. Piotra. Pielgrzymują do niego wierni z całej Europy, ponieważ znajduje się tam szczególnie czczony obraz przedstawiający Maryję rozwiązującą supełki, czyli problemy rodzinne. Przed tym obrazem modlą się wierni mający trudności rodzinne. Obraz zafascynował obecnego papieża Franciszka, który otrzymał jego kopię w prezencie, będąc jeszcze na studiach w Niemczech.



Osiedle socjalne z XVI wieku

Stolica finansjery

W średniowieczu to Augsburg, a nie Frankfurt czy Londyn, był stolicą finansów, międzynarodową metropolią handlową oraz ośrodkiem kultury i sztuki. Od XIV do XVI w. Fuggerowie (dynastia bankierów i kupców) zwani też niemieckimi Medyceuszami, odgrywali bardzo dużą rolę w światowym handlu i w eksploatacji kopalń. Byli wierzycielami wielu ówczesnie panujących. W XV w. boczna linia Fuggerów dała początek rodzinie kupieckiej Fukiów, osiadłej w Warszawie. Kapitałisci z Augsburga tacy jak Jakub Fugger pożyczali pieniądze na procent. Jako katolicy postanowili grzechy odpokutować budując Fukiernię (*die Fuggerei*), pierwsze na świecie osiedle socjalne.

W 1523 roku Jakub Fugger oddał do użytku 52 domy z mieszkaniami o powierzchni 60 m², składającymi się z trzech pokoi, kuchni i małego ogrodu lub poddasza. Otrzymywały je uboższe rodziny, w zamian za odmówienie trzech modlitw dziennie w intencji właściciela *Fuggerei*. Te same zasady obowiązują do dziś. O miejsce w *Fuggerei* mogą ubiegać się ludzie, którzy urodzili się w Augsburgu, są katolikami i nie popadli z własnej winy w dług. O przyjęciu decyduje Seniorat Fundacji. Każdy przyjęty do *Fuggerei* ma zapewnione mieszkanie do końca życia, jednak bez prawa dziedziczenia. Uiszcza co roku symboliczną opłatę w wysokości 1 guldena reńskiego, co obecnie zostało zastąpione ekwiwalentem w postaci 0,88 euro. Najslawniejszym mieszkańcem *Fuggerei* był Franz Mozart, pradiadek Wolfganga Amadeusza Mozarta, który w roku 1677 pomógł w pochówku kata, zawodu potępionego w tamtych czasach, co doprowadziło do utraty zleceń i jego zubożenia oraz konieczności przeniesienia do *Fuggerei*.



Dom Bertolda Brechta

Bertold Brecht

W roku 1898 w domu „Auf dem Rain 7” w Augsburgu urodził się niemiecki pisarz pochodzenia żydowskiego – Bertold Brecht. Już we wczesnej młodości postanowił zostać pisarzem. Kiedy gazety odmówiły drukowania jego artykułów, założył czasopismo *Die Ernte*, w nakładzie 40 egzemplarzy. Oprócz Brechta nikt inny nie pisał do *Ernte*, więc teksty podpisywał najróżniejszymi pseudonimami: Berthold Brecht, Bertold Eugen, Bert Brecht. Po utworzeniu NRD przeniósł się w 1949 roku do nowo utworzonego komunistycznego państwa, gdzie mianowano go dyrektorem teatru – Berliner Ensemble. Wiele szkół w Augsburgu nosi dziś jego imię, a miasto szczeni się swoim wieszczem. Na pamiątkę sprzedawana jest tutaj kielbasa, cygara lub T-shirty Brechta. Sam Brecht, jeszcze jako przekonany marksista, został pochowany w ówczesnym Berlinie Wschodnim, gdzie zmarł na atak serca w wieku 58 lat.

Dzięki swojej historii miasto Augsburg ma najwięcej dni wolnych od pracy, dlatego, że jako jedyne w Niemczech świętuje 8 sierpnia – rocznicę pokoju augsburskiego. Warto więc się tam wybrać.

Info: „Dorint an der Kongresshalle Augsburg”, 4 Sterne, Komforthotel im Park, ca. 10 Gehminuten zur Altstadt. Straßenbahn: Kongresshalle, ca. 200 m., z.B. 3 Übernachtungen im Doppelzimmer inkl. Frühstücksbuffet ab 162,- € pro Person.

Dertour Extra: eine Eintrittskarte in das Mozarthaus

More Inclusive: Nutzung von WLAN sowie des Wellnessbereichs (ausgenommen Solarium)

Service-Hinweis: buchbar in jedem Reisebüro mit Dertour Programm, unter www.dertour.de oder unter der Service Hotline 069 9588-5928

Monika
Skrzypek-Paliwoda

A D W O K A T

reprezentująca w całym kraju
sprawy Polaków
mieszkających za granicą,
prowadząca Kancelarię Adwokacką
w Polsce pod nazwą
SEMPER LEX Prawo i Podatki

powroty

cz. 17

Sposoby uniknięcia zapłaty zachowku

w świetle polskiego prawa spadkowego

Szanowni Czytelnicy!

W dzisiejszym artykule omówię dopuszczalne prawnie sposoby uniknięcia zapłaty zachowku na rzecz osób uprawnionych do jego otrzymania w świetle polskiego prawa spadkowego, tj. dzieci (również z poprzedniego małżeństwa), małżonka i rodziców.

Do podstawowych sposobów uniknięcia zapłaty zachowku można zaliczyć **wydziedziczenie**. Przyczyna wydziedziczenia nie może być jednak dowolna i musi wynikać z testamentu. Polskie prawo cywilne mówi o trzech przyczynach, tj. gdy uprawniony do zachowku:

1. dopuścił się wobec spadkodawcy lub bliskiej mu osoby umyślnego przestępstwa przeciwko zdrowiu, życiu, wolności lub rażącej obraży czci,
2. wbrew woli spadkodawcy, postępuje uporczywie w sposób sprzeczny z zasadami współżycia społecznego,
3. uporczywie nie dopełniał wobec spadkodawcy obowiązków rodzinnych.

Innym z możliwych sposobów uniknięcia zapłaty zachowku jest zawarcie z przyszłym, potencjalnym spadkobiercą **umowy o zrzeczeniu się praw do spadku**. Umowa taka musi być zawarta w formie aktu notarialnego, z każdym ze spadkobierców osobno. W przypadku zmiany zdania należy zawrzeć drugą umowę o uchylenie zrzeczenia się spadku – również w formie notarialnej. Bez zachowania tej formy umowa taka jest nieważna i nie wywołuje żadnych skutków prawnych. Zrzeczenie się prawa do spadku obejmuje również dzieci spadkobiercy. Do zawarcia takiej umowy niezbędna jest jednak dobra wola spadkobierców, którzy muszą samodzielnie stawić się do notariusza.

Aby mąż czy żona mogli uniknąć zapłaty zachowku pasierbom, należy rozporządzić majątkiem jeszcze za życia obojga. Dotyczy to majątku, którego dorobili się wspólnie po zawarciu związku małżeńskiego. Małżonkowie tacy powinni na początek sporządzić u notariusza intercyzę (tj. umowę o rozdzielenie majątkowej). Ustaje wtedy wspólność majątkowa między małżonkami i mogą oni dokonać podziału wspólnego majątku. Gdy w skład wspólnego majątku wchodzi nieruchomość, podział majątku musi zostać dokonany u notariusza lub przed sądem. Wtedy jeden z małżonków, który w wyniku podziału otrzymał prawo do połowy mieszkania może, również w formie aktu notarialnego, przenieść swą część na drugiego małżonka. Jednak aby uniknąć płacenia zachowku, nie może tego dokonać ani w formie sprzedaży, ani w formie darowizny. Najskuteczniejszym sposobem uniknięcia obowiązku zapłaty zachowku jest zawarcie **umowy dożywocia**. Umowa taka polega na przeniesieniu własności nieruchomości albo jej części na nabywcę w zamian za zapewnienie dożywotniego utrzymania. Zawiera ją w formie aktu notarialnego zbywca z nabywcą tego prawa.

c.d. na str. 19

Company Support GmbH.

GWARANTUJE FACHOWE USŁUGI DLA POLONII

Księgowość

Buchhaltung / Lohnbuchhaltung

Serwis Biurowy

Bunzlauerstr. 38, 80992 München

TEL +49 (0)89 96 05 27 47

FAX +49 (0)89 96 05 27 48

S1/U3 Moosach
Tramwaj - 20 Moosach Bahnhof
Autobus - 51 / 162 / 169 Moosach Bahnhof

KANCELARIA PODATKOWA

Swantje Dera

DORADCA PODATKOWY

PUTZBRUNNER STR.82, 81739 MÜNCHEN

Oferujemy kompleksową i indywidualną paletę usług doradztwa gospodarczego i podatkowego dla przedsiębiorców, a także dla firm jednoosobowych i osób fizycznych.

Posiadamy specjalistyczną wiedzę fachową i doświadczenie w obsłudze klientów zagranicznych, szczególnie z Polski.

Naszym atutem jest szybkość i profesjonalna obsługa przy uwzględnieniu wszystkich przywilejów podatkowych.

prosimy o kontakt:

JADWIGA KRZYŻANOWSKA-PANCURAK TELEFON: 089/92927798
poniedziałek i środa w godz. 8.00 - 18.00

FINANZ- UND UNTERNEHMENSBERATUNG

Geld allein ist auch keine Lösung. Es kommt darauf an, was man daraus macht – für sich persönlich, aber auch für die Allgemeinheit.

Investuj swój kapitał tam, gdzie możesz osiągnąć lepszą i odmienną metodę wzbogacania się.



Gerhard Huber...0151/61128944

OFERUJEMY:

- atrakcyjne ubezpieczenia
- ekologiczną energię elektryczną
- Inwestycje bez ryzyka i opodatkowania (złoto i srebro)
- Inwestycje w Immobilien z interesującym oprocentowaniem

ZAPRASZAMY

Adres Biura:

Kapuzinerstr 17
80337 München
Fax. 089-536118



Jolanta Hetnar.....0163/8433448



MOJA KSIĘGOWOŚĆ JEST W DOBRYCH RĘKACH

Büro · Buchhaltung · Lohnbuchhaltung



- księgowanie bieżących operacji gospodarczych
- nadzór dłużników i wierzycieli
- sortowanie i porządkowanie dokumentów księgowych
- wsparcie przy bieżących postępowaniach firmowych
- nadzór terminów świadczeń podatkowych
- przygotowanie dokumentów, ułatwiających wszelkie decyzje przedsiębiorcze
- pomoc w zakładaniu i prowadzeniu działalności gospodarczej w Niemczech

80336 München Paul- Heyse-Str. 6 T: 089 / 322 123 78 F: 089 / 322 123 79

Kancelaria Adwokacka

Zakres możliwych porad prawnych:

- Doradztwo w zakresie prawa pracy
- Rejestracja działalności gospodarczej
- Zakładanie spółek cywilnych oraz kapitałowych
- Sprawdzanie i opracowywanie wszelkich typów umów gospodarczych i prywatnych
- Dochodzenie wierzytelności pozasądowo oraz sądowo
- Obrona przy wykroczeniach i w sprawach karnych

Olaf Groborz

Donnersbergerstraße 46, 80634 München
S-Bahn Donnersbergerbrücke U1 Rotkreuzplatz

Tel.: 0 89/13 95 83 72 Fax.: 0 89/13 95 83 73 Email: olaf.groborz@gmx.de

wszystko w jednym miejscu

Serwis biurowy

AGATA ADAMEK

Obsługa i pomoc

w wypełnianiu formularzy
i uzyskiwaniu świadczeń socjalnych

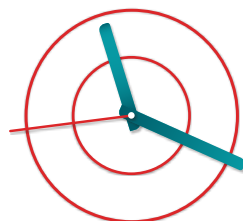
Tel.: 089 / 41 41 41 357 Mobil: 0151 / 290 734 59
Fax: 089 / 41 41 41 358
E-Mail: bueroserviceaa@web.de

Księgowość

Buchhaltung/Lohnabrechnung

CLAUDIA MÜCKE

Tel: 089 / 41 41 41 353 Mobil: 0178 / 186 73 09
Fax: 089 / 41 41 41 354
E-Mail: claudia-muecke-bueroservice@t-online.de



Oszczędność czasu zawsze z korzyścią

Ubezpieczenia bezpłatne doradztwo

ADAM LANGER

Geprüfter Versicherungsfachmann IHK

Doradzam w zakresie ubezpieczeń:
Zdrowotnych
Emerytalnych
Samochodów, Assistance
Wypadkowych
Odpowiedzialności Cywilnej

Mobil: 0176 / 103 404 61 Tel. 089 / 41 41 41 355
Fax: 089 / 41 41 41 356
E-Mail: service.langer@gmail.com

Makler porady i informacje ubezpieczeniowy

ŁUKASZ SOWADA

Geprüfter Versicherungsfachmann IHK

Ubezpieczenia:
OC firm i prywatne
komunikacyjne
emerytalne i na życie
zdrowotne i wypadkowe

Tel. 089 / 41 41 41 351 Mobil: 0176 / 104 224 97
Fax: 089 / 41 41 41 352
E-Mail: lukasz.sowada@gmail.com

Thalkirchnerstraße 184, 81371 München

dojazd Metro U3 - stacja Brudermühlstraße

Od ponad 25 lat z Wami **Ireneusz Czlonka**

- ⊙ Księgowość
- ⊙ Podatki
- ⊙ Obsługa firm i osób prywatnych

Dypl. Księgowy
certifikat
Steuerberaterkammer



Tel. 089/570 21 40 Fax 089/41 41 11 31 Ludwig-Richter-Str. 17 80687 München

UBEZPIECZENIA (A-Z) München BÜROSERVICE

Nazarko Agnieszka

tel.: 0178/8011693
lub: 089/54892190
fax: 089/99940282

Rathenastr.138 | 80937 München (U2 Harthof)
e-mail: agnieszka.nazarko@onet.eu
www.ubezpieczenia.vpweb.de

oferuje analizę:

Ubezpieczeń
(wszystkie ubezpieczenia i ubezpieczalnie)
Kredytów
(ponad 100 banków niemieckich do Państwa dyspozycji)
Inwestycji i Finansów
(niezliczone i nieograniczone możliwości)

Współpraca: Rzeczoznawcy Polska-Niemcy
(Autowypadek • Odszkodowania • Wycena)

Terminy przeprowadzenia analizy finansowej
po wcześniejszym uzgodnieniu telefonicznym.

DIGITAL TV SHOP
telewizja na kartę **HDTV**
nC+ z POLSATEM 1 i 2
Polskie programy bez umowy i abonamentu

44 Programy w tym 5 do 15 HD

Nowość! Smart HD
dekoder z nagrywarką na kartę

Sprzedaż i montaż!!!
zestawów satelitarnych

80339 München-City, Theresienhöhe 3
Wejście: Schwanthaler Str.110

www.DigitalTVShop.de

Kom.: 0179/4316130 po polsku

Anja Czech-Grollmann

Fachanwältin
für Familienrecht



Kancelaria Czech-Grollmann
o specjalizacji w sprawach
prawa rodzinnego oraz prawa pracy

Anwaltskanzlei Czech-Grollmann
Nymphenburger Strasse 20, 80335 München
U-Bahn Stiglmaierplatz (jedna stacja za Hauptbahnhof) "U1"
Tel.: +49 (0) 89 / 51 51 49 53 Fax: +49 (0) 89 / 54 82 82 85

www.anwaltskanzlei-czech.de



Izabela S. Demacker
Rechtsanwältin

UWAGA!
OD 01.07.2014 NOWY ADRES

Doradztwo prawne w języku polskim i niemieckim
z uwzględnieniem niemiecko - polskich przepisów prawnych
w dziedzinach:

prawa rodzinnego i spadkowego | prawa pracy
prawa karnego oraz wykroczeń | prawa gospodarczego
prawa ruchu drogowego

Tel.: 0 89 | 85 63 63 55

Müllerstr. 40
80469 München

www.kanzlei-demacker.de
info@kanzlei-demacker.de



EURO Profi

Ubezpieczenia, Serwis biurowy, Tłumaczenia



Paulina Misiak

Serwis biurowy:

- zakładanie i prowadzenie działalności gospodarczej (również bez zameldowania w Niemczech)
- pomoc przy wypełnianiu formularzy (Kindergeld, Elterngeld), tłumaczenia

Ubezpieczenia:

- zdrowotne (Krankenversicherung) - BEZ NADPŁATY SKŁADEK, BEZ WKŁADU WŁASNEGO, BEZ BADAN LEKARSKICH
- wypadkowe (Unfallversicherung)
- emerytalne / rentowe (Rentenversicherung)
- od odpowiedzialności cywilnej (Haftpflichtversicherung)

EURO Profi München

Fürstenrieder Straße 284
81377 München

EURO Profi Augsburg

Otto-Lindenmeyer Straße 28
86153 Augsburg

Mobil: 0176/25438381

Tel.: 089 20935187

Email: info@polskie-biuro-niemcy.de

Web: www.polskie-biuro-niemcy.de

AGS

Agentur Grażyna Szkulcecka



Grażyna Szkulcecka (M.A.)

Herzog-Wilhelm-Str. 21

80331 München

Tel: 089 / 86 36 98 32

Fax: 089 / 97 89 51 24

Godziny otwarcia:

• wtorki 8.30 - 20.00

• środy 8.30 - 15.00

• czwartki 8.30 - 20.00

• piątki 8.30 - 15.00

• pierwsze soboty miesiąca
12.00 - 17.00

Inne terminy

po telefonicznym uzgodnieniu

Agencja obsługi firm

- księgowość
- rachunkowość
- tłumaczenia
- ubezpieczenia
- i inne konsultacje

Zapraszam!



UBEZPIECZENIA

KREDYTY

KSIĘGOWOŚĆ

CONSULTING

Telefon:

089 590 68 590

PLDF GmbH | Hanauer Str. 3 | 80992 München
Stacja U1 - Westfriedhof

www.pldf.de



**Ogłaszamy
nabór kandydatek**

do konkursu Wyborów

**„MISS POLONIA
in Deutschland 2014“**

Warunki uczestnictwa:

w listopadzie 2014 ukończone 18

i nieprzekroczone 25 lat,

panna oraz stałe zameldowanie

w Niemczech.

Obywatelstwo polskie

nie jest wymagane.

Kandydatka nie powinna mieć

w widocznych miejscach tatuaży.

Podanie wraz z kilkoma zdjęciami

(portretowe, całej sylwetki

oraz w stroju kąpielowym)

wysłać na adres:

GS Agentur, Sperberstr. 56,

D-33604 Bielefeld.

Na uczestniczkę finałów czekają

jak co roku cenne nagrody!

Więcej informacji na stronie:

www.miss-polonia-deutschland.de

powroty c.d. ze str. 14

Zapewnienie utrzymania polega na tym, że osobę, która oddała lokal, w zamian za dożywocie, przyjmuje się do mieszkania, jako domownika, dostarcza się mu: wyżywienia, mieszkania, światła, opału, zapewnia się odpowiednią pomoc i pielęgnowanie w chorobie. Natomiast po śmierci osoby uprawnionej sprawa się jej własnym kosztem pogrzeb, odpowiadający zwyczajom miejscowym. Gdy małżonkowie, mający rozdzielną majątkową, zawrą między sobą umowę dożywocia, nastąpi przeniesienie własności nieruchomości na rzecz jednego z małżonków. Mieszkanie to wchodzi do jego majątku osobistego, natomiast małżonkowi uprawnionemu nie przysługuje już prawo do mieszkania. Zmiany właściciela lokalu należy wpisać do księgi wieczystej nieruchomości. Po śmierci osoby uprawnionej – jej spadkobiercy ustawowi nie mają prawa do zachowku z tego mieszkania, gdyż nie weszło ono do masy spadkowej. Zawarcie umowy dożywocia jest również korzystne dla drugiego małżonka. Interesy zbywcy, który przestał być właścicielem mieszkania są również zabezpieczone, ponieważ mieszkanie obciążone zostało prawem dożywocia, które wpisano do księgi wieczystej. W przypadku pogorszenia się w przyszłości stosunków między małżonkami uprawniony chroniony jest w następujący sposób: w razie sprzedaży mieszkania prawa te wpisane są do księgi wieczystej nieruchomości i nowy właściciel ponosi osobistą odpowiedzialność za świadczenia objęte tym prawem lub istnieje również prawna możliwość zamiany dożywocia na dożywotnią rentę.

Pewne problemy mogą wystąpić, gdy wspólnym majątkiem jest mieszkanie zakupione na kredyt. Po zawarciu umowy u notariusza o rozdzielną majątkową małżonkowie mogą przystępować do podziału majątku. Jednak gdy mieszkanie zakupione jest na kredyt, to na podział takiego mieszkania zgodę musi wyrazić bank, aby dług przejął jeden z małżonków. Do czasu wyrażenia tej zgody oboje małżonkowie są dłużnikami. Nie można bowiem dzielić długu, bez zgody wierzyciela, którym jest bank.

Podsumowując należy podkreślić, iż spadkodawca ma prawne możliwości kreowania kręgu osób uprawnionych do dziedziczenia po nim. Może to zrobić dysponując majątkiem jeszcze za życia albo poprzez sporządzenie testamentu na wypadek śmierci. Jednak pewna najbliższa grupa osób (tj. dzieci, małżonek i rodzice) chroniona jest przez ustawodawcę przed pominięciem w testamencie przez instytucję zachowku. W sytuacji, gdy spadkodawca nie chce, by dziedziczyli po nim np. dzieci z pierwszego małżeństwa (lub nie chce, by otrzymały one zachówek), ma możliwość dokonania jednej ze wskazanych w artykule dróg postępowania. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości w tej trudnej i ważnej materii polecam zwrócenie się do polskiego adwokata, który pomoże w wyborze właściwej i skutecznej drogi postępowania.

Kancelaria Adwokacka

SEMPER LEX Prawo i Podatki

Adw. Monika Skrzypek-Paliwoda

ul. Kurzy Targ 5

50-103 Wrocław, POLSKA

tel.+48 71 79 38 900

tel. kom. +48 660 464 896

www.semperlex.pl

kancelaria@semperlex.pl

PIENIĄDZE NA DZIECI **KINDERGELD**

Bazując na wieloletnim doświadczeniu kompetentnie pomagamy osobom pracującym w Niemczech (polskie kontrakty, umowy o pracę i firmy jednoosobowe „Gewerbe”) przy złożeniu wniosku, oraz kompleksowym tłumaczeniu (bez udzielania porad prawnych) wszystkich pism i formularzy urzędowych otrzymanych z Kasy Świadczeń Rodzinnych, dotyczących procedury uzyskania niemieckiego zasiłku na dzieci (Kindergeld) w wysokości **184,- € miesięcznie** (oraz **nadpłaty do 4 lat wstecz**) na dzieci mieszkające w Polsce do ukończenia 25-go roku życia, jeśli nadal kontynuują lub kontynuowały naukę.

**Oferujemy tanie i bardzo dobre
UBEZPIECZENIA ZDROWOTNE**

Tel.: **0179 484 50 63** lub **(030) 367 533 40**
SUERTÉ, Sławomir Wawrzyniak, Postfach 200318, 13513 Berlin

!!! Obsługujemy osoby z całych Niemiec !!!

▲ **www.kindergeld.com** ▲ E-Mail: **kontakt@kindergeld.com** ▲



MICHAEL KROLL

Immobilien-Finanz- und Versicherungsmakler gemäß § 34c, d Abs. 1 der GewO

Vermittlung von
Immobilien, Versicherungen & Kapitalanlageprodukten

UBEZPIECZENIA - FINANSE - NIERUCHOMOŚCI - KREDYTY

ponad 100 Firm Ubezpieczeniowych ■ ponad 100 Banków

KONTAKT:

Biuro München

tel.: 089 / 99940281

fax: 089/99940282

mob.: 0173/39 11 579

Biuro Rohrbach

tel.: 08442/953 948

fax: 08442/958 586

mob.: 0173/39 11 579



**Na pewno
znajdę właściwy produkt
dla Państwa.**

działalność na terenie:

München, Dachau,

Augsburg, Landshut,

Ingolstadt,

Pfaffenhofen i okolic

www.immo-finan-z-kroll.de

Eurooffice-Management UG

Mgr Anna Wagner-Szostak

**usługi
księgowe**

Buchhaltung . Lohnbuchhaltung . Unternehmensberatung

Schönstrasse 35 81543 München

Tel.: 089/41 41 41 400

Fax: 089/41 41 41 409

e-mail: **a.wagner@eurooffice-management.de**

Postbank Finanzberatung

Ihr Ansprechpartner in allen Finanzangelegenheiten

- konta bankowe dla osób prywatnych i prowadzących działalność gospodarczą
- debety i karty kredytowe
- prywatne kredyty konsumpcyjne
- kredyty dla małych, średnich i dużych przedsiębiorstw
- finansowanie projektów inwestycyjnych dla zagranicznych przedsiębiorstw
- ubezpieczenia rentowe i emerytalne z możliwością uzyskania dotacji państwowych (Rister und Rürup)
- ubezpieczenia na życie, niezdolności do pracy
- doradztwo w zakresie planów oszczędnościowych opartych na dotacjach państwowych
- pośrednictwo nieruchomości (wynajem, kupno, sprzedaż)
- kredyty hipoteczne na zakup nieruchomości

BHW Postbank Finanzberatung AG

Remigiusz Cwiklowski

Sonnenstr. 9, 80331 München

Tel.: 089/743 603 75, Mobile: 0151 52557322, rcwiklowski@bhw.de



Landeshauptstadt
München
Referat für Arbeit
und Wirtschaft

Planujesz założyć własną działalność gospodarczą? Chcesz dowiedzieć się na co należy zwracać szczególną uwagę prowadząc własną firmę w Niemczech?

Jezeli tak, zapraszamy na seminarium informacyjne „Ich mache mich selbständig“

Seminarium odbędzie się w Urzędzie miasta Monachium

„Referat für Arbeit und Wirtschaft“

Herzog-Wilhelm-Str. 15, 80331 München
w Sali Multimedialnej na parterze budynku

30. Września 2014 w godz. o godz. 18:00

W związku z ograniczoną ilością miejsc prosimy o przesłanie zgłoszenia uczestnictwa wraz z podaniem imienia, nazwiska, adresu i numeru telefonu na Email: gruendungen.raw@muenchen.de do dnia 27.09.2014.

Udział w seminarium jest bezpłatny a seminarium będzie prowadzone w języku polskim.

WYSYŁAJ Z ODBIOREM W EURO



Gdy bliscy wysyłają sweter, listonosz nie przynosi Ci rękawiczek.
Dlatego więc, gdy wysyłasz im euro, muszą odbierać złotówki?

Już nie muszą!

Teraz w Western Union możesz nadać przekaz z odbiorem w euro, które bliscy sami wymienią, gdzie będą chcieli i kiedy będą chcieli - po najkorzystniejszym kursie.

Skorzystaj z nowych możliwości, bo naprawdę warto.



Wypłaty w euro dostępne w Polsce w ponad 3 000 placówek agencyjnych:



* Western Union pobiera prowizję za wymianę walut. Wypłaty w euro dostępne od 1 kwietnia 2013 roku.

Wiek	KV	PPV	Suma
0-15	91,73		91,73
16-20	70,29	13,04	83,33
21	156,29	13,42	171,71
22	165,55	13,82	179,37
23	172,73	14,23	186,96
24	179,72	14,66	194,38
25	186,43	15,11	201,54
26	192,91	15,58	208,49
27	198,51	16,07	214,58
28	203,93	16,57	220,50
29	209,23	17,11	226,34
30	214,50	17,68	232,18
31	219,77	18,24	238,01
32	224,84	18,85	243,69
33	230,01	19,48	249,49
34	235,30	20,15	255,45
35	240,79	20,85	261,64
36	246,48	21,58	268,06
37	252,27	22,35	274,62
38	258,34	23,16	281,50
39	264,68	24,01	288,69
40	271,35	24,90	296,25
41	278,31	25,84	304,15
42	285,47	26,83	312,30
43	292,84	27,88	320,72
44	300,42	28,98	329,40
45	308,18	30,15	338,33
46	316,09	31,37	347,46
47	324,23	32,67	356,90
48	332,53	34,03	366,56
49	338,43	35,46	373,91
50	345,83	37,00	382,83
51	353,20	38,62	391,82
52	362,16	40,34	402,50
53	371,20	42,15	413,35
54	380,26	44,08	424,34
55	389,33	46,12	435,45
56	398,40	48,30	446,70
57	407,44	50,61	458,05
58	416,46	53,09	469,55
59	425,43	55,74	481,17
60	434,32	58,58	492,90

Płacisz za wysoką składkę na ubezpieczenie zdrowotne?
Porównaj składki, wybierz najlepszą taryfę i zmień teraz!!!



HUK-COBURG

Krankenversicherung

Zadzwoń, zapytaj o szczegóły !!!

Przedstawiciel: Grażyna Szkulciecka
Herzog-Wilhelm-Str. 21, 80331 München
Tel.: 089 / 86 36 98 32
Tel: 0170 / 10 71 849



KV = składka miesięczna na ubezpieczenie zdrowotne i dodatek ustawowy
(Krankenversicherung mit gesetzlichem Zuschlag)

E 300 = taryfa ekonomiczna z udziałem własnym 300 €
(Einstiegstarif mit 300 € Selbstbeteiligung)

E 1500 = taryfa ekonomiczna z udziałem własnym 1.500 €
(Einstiegstarif mit 1500 € Selbstbeteiligung)

PPV = składka miesięczna na obowiązkowe ubezpieczenie pielęgnacyjne
(Pflegepflichtversicherung)

Suma = łączna składka miesięczna (ubezpieczenie zdrowotne z dodatkiem ustawowym
i z ubezpieczeniem pielęgnacyjnym)

Wiek	KV	PPV	Suma
0-15	16,85		16,85
16-20	29,39	13,04	42,43
21	71,70	13,42	85,12
22	77,18	13,82	91,00
23	82,01	14,23	96,24
24	86,26	14,66	100,92
25	90,00	15,11	105,11
26	93,05	15,58	108,63
27	95,65	16,07	111,72
28	97,88	16,57	114,45
29	99,87	17,11	116,98
30	101,74	17,68	119,42
31	103,53	18,24	121,77
32	105,27	18,85	124,12
33	107,00	19,48	126,48
34	108,95	20,15	129,10
35	112,35	20,85	133,20
36	114,96	21,58	136,54
37	117,54	22,35	139,89
38	120,34	23,16	143,50
39	123,40	24,01	147,41
40	126,71	24,90	151,61
41	130,31	25,84	156,15
42	134,21	26,83	161,04
43	138,40	27,88	166,28
44	142,86	28,98	171,84
45	147,59	30,15	177,74
46	152,58	31,37	183,95
47	157,84	32,67	190,51
48	163,33	34,03	197,36
49	169,04	35,46	204,50
50	174,91	37,00	211,91
51	180,87	38,62	219,49
52	187,18	40,34	227,52
53	193,52	42,15	235,67
54	199,89	44,08	243,97
55	206,40	46,12	252,52
56	212,81	48,30	261,11
57	219,21	50,61	269,82
58	225,59	53,09	278,68
59	231,87	55,74	287,61
60	238,34	58,58	296,92

Übersetzungen & Consulting



PARTNER HANDLOWY LYONESS

I N T E R S E R V I C E

Serdecznie zapraszam do korzystania z szerokiej oferty usług
Biura Tłumaczeń i Informacji Agnieszki Miller

- tłumaczenia zwykłe i przysięgłe wszelkich tekstów i dokumentów z języka polskiego na niemiecki oraz inne języki świata
- tłumaczenia ustne podczas negocjacji handlowych i konferencji, organizacja spotkań biznesowych, asysta podczas targów, kongresów, delegacji, rezerwacja hoteli, pomoc w organizacji wyjazdów turystycznych
- pomoc w formułowaniu pism urzędowych i w wypełnianiu formularzy
- informacje dotyczące zawierania związków małżeńskich, podjęcia studiów wyższych, nostryfikacji dyplomów itd.
- pomoc w załatwianiu wszelkich spraw urzędowych w Niemczech oraz w Polsce (np.: legalizacje i transkrypcja dokumentów stanu cywilnego)
- oraz
- profesjonalna obsługa firm jednoosobowych oraz spółek: rzetelna obsługa biurowa, doradztwo i pomoc w fazie podejmowania działalności gospodarczej oraz podczas jej wykonywania



Biuro Tłumaczeń i Informacji Agnieszka Miller
Ismaninger Str. 65, 81675 München

Tel. +49 (0)89 / 688 5005
Fax +49 (0)89 / 41929022

Mobil: +49 (0)172 / 7743443
Mobil: +49 (0)152 / 02019653
E-mail: post@a-miller.de

www.a-miller.de

EURO Profi Polskie Biuro Oferuje

Łukasz Olejnik



Ponadto Serwis biurowy:

- rejestracja i prowadzenie działalności gospodarczej również dla osób bez meldunku w Niemczech
- zapewniamy stały adres działalności (Gewerbe) na terenie Niemiec
- pomoc w wypełnianiu formularzy
- pisanie rachunków, ofert...
- pisanie upomnień, pogańskich do zapłaty
- korespondencja z urzędami, instytucjami...
- pomoc w założeniu konta bankowego
- doradztwo dla pracowników, pracodawców, zleceniobiorców, zleceniodawców
- kompleksowa obsługa firm
- tłumaczenia: polski-niemiecki, niemiecki-polski
- pomoc w uzyskaniu świadczeń rodzinnych: Kindergeld, Elterngeld

Łukasz Olejnik
Fürstenriederstr. 284
81377 München
Tel: 0157-737-417-69

Buchhaltung & Büroservice

Księgowość i Serwis biurowy Izabela Sozoniuk



Mitglied im Bundesverband selbständiger Buchhalter und Bilanzbuchhalter

Oferujemy kompleksową obsługę firm:

- księgowość
- adres biurowy i usługi biurowe
- tłumaczenia i pomoc w wypełnianiu formularzy
- oraz inne konsultacje

Jutastr. 7 80636 München
U-Bahn: Mailingerstraße (U1)
Tel: 089 51 99 76 38
Mobil: 0162 41 43 601
www.sozoniuk.de

BURGER ÜBERSETZUNGEN BEATA BURGER

Tłumacz przysięgły (język polski i niemiecki)

Członek Federalnego Związku Tłumaczy (BDÜ)

Drozy klienci,
serdecznie dziękuję za okazane mi wieloletnie zaufanie.
Z przyczyn zawodowych przenoszę swoją działalność z Monachium do Düsseldorfu.
Zapraszam zatem do skorzystania z moich usług tłumaczeniowych
w Nadrenii Północnej-Westfalii!

Mój adres od 1 października 2014 r.: Siemensstr. 7, 40227 Düsseldorf
tel.: (0 211) 984789-11 lub 0151 647 259 73, fax: (0 211) 984789-12
e-mail: beata.burger@burger-uebersetzungen.de
www.burger-uebersetzungen.de

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY

języka polskiego i niemieckiego

- wieloletnie doświadczenie
- teksty ekonomiczne, prawnicze, urzędowe
- świadectwa i inne dokumenty
- uwierzytelnienia
- tłumaczenia ustne

Anna Reißig

Altstadt 105, 84028 LANDSHUT

Tel./Fax: 0871 / 97 50 44 59

Mobil: 0170 / 2 44 09 69

E-Mail: anna.reissig@t-online.de
www.polnisch-niemiecki.com

Staatlich geprüfte, öffentlich bestellte und allgemein beidigte Übersetzerin und Dolmetscherin für die polnische Sprache - BDÜ

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY języka polskiego i niemieckiego

Dorota Czerwinski-Gröschl

Uwierzytelnione tłumaczenia we wszystkich zakresach: tłumaczenia ustne, dokumenty i pisma urzędowe, świadectwa i dyplomy, formularze, wnioski itd.

Autharistr. 50, 81545 München
tel. 089/69 37 94 05, 0173/38 72 725
dorota.czg@gmx.net

Proszę o telefoniczne uzgodnienie terminu!

The Word Prodigy - Ewa Bembnista

Übersetzungen · Dolmetschen
Consulting · Arbeitsvermittlung

Tłumacz przysięgły

języka polskiego i niemieckiego

Moja oferta:

Tłumaczenia: uwierzytelnione, zwykłe, ustne i pisemne we wszystkich zakresach

Doradztwo i pomoc w formalnościach w niemieckich urzędach: załatwianie zasiłków (np. Kindergeld, na mieszkanie, utrzymanie itp.), wypełnianie formularzy, sporządzanie pism urzędowych

Pomoc w poszukiwaniu pracy i mieszkania



Dane adresowe:

**Fasanenstr. 148,
82008 Unterhaching**

Dojazd z Monachium:
S3, kierunek Holzkirchen,
przystanek Fasanenpark

Tel.: 015777453603
info@wordpro.eu

www.wordpro.eu



Kancelaria Adwokacka

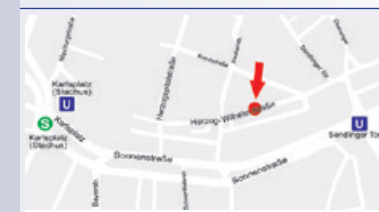
Christoph Motkowski
RECHTSANWALT



DORADZTWO PRAWNE
W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM:

- prawo cywilne
dochodzenie roszczeń i sporządzanie umów
- prawo gospodarcze
obsługa firm i transakcji handlowych
- prawo podatkowe
sporządzanie rozliczeń podatkowych
- prawo pracy
wypowiedzenia i odpawy
- prawo drogowe
wypadki i odszkodowania
- prawo karne
obrona w sprawach karnych

Herzog-Wilhelm-Str. 21
80331 München
Stachus/Sendlinger Tor
Tel.: 089/218 955 62
Fax: 089/218 955 63
Mobil: 0162 8012373
E-mail: info@kanzlei-motkowski.de



www.kanzlei-motkowski.de



SZKOŁA JĘZYKOWA & BIURO TŁUMACZEŃ

- kursy językowe: niemiecki, angielski, włoski, hiszpański i inne
- różnorodne formy kursów
- specjalne oferty dla firm
- tłumaczenia

NASZYM CELEM JEST ZREALIZOWANIE PAŃSTWA CELÓW!

SYCHER Sprachen Sprechen · M.A. Aneta Sych · Dachauer Straße 178 · 80992 München
www.sych-sprachdienstleistungen.de · Tel. +49 (0)89-14 90 39 58 lub +49 (0)172-7 86 94 59



www.prasa-polska.com

KOLPORTAŻ PRASY POLSKIEJ
NA TERENIE EUROPY ZACHODNIEJ

SPRZEDAŻ HURTOWA 030-77391863

PRENUMERATA 030-77391864

USŁUGI KURIERSKIE DO 1 TONY Z BELGII, HOLANDII I NIEMIEC DO POLSKI

Alkoholizm

to (nie)wstydliva choroba

Do grodu nad Izarą trafiłem zupełnie przypadkowo w marcu 2012 roku. Decyzja o wyjeździe zapadła zaledwie w ciągu kilku dni i największym moim zmartwieniem, poza naturalnym niepokojem przed wszystkim, co nowe, był strach przed powrotem do picia. Od ponad dwóch lat byłem trzeźwym alkoholikiem, bogatym w wiedzę zdobytą podczas kilkumiesięcznej terapii, świadomym tego, że bez stałego kontaktu z innymi niepijącymi alkoholikami moja trzeźwość może szybko i bezpowrotnie lec w gruzach. Strach przed powrotem do plugawego życia w zamazanej i cuchnącej alkoholem rzeczywistości był paraliżujący. Stąd, po krótkim okresie adaptacyjnym, szybko zacząłem szukać polskojęzycznej grupy Anonimowych Alkoholików. Ku mojej ogromnej radości okazało się to bardzo łatwe i już po czterech tygodniach pobytu znalazłem się na upragnionym mityngu AA. Od tej chwili życie w moim nowym mieście, jakim jest obecnie Monachium, stało się łatwiejsze.

Alkoholizm – czym jest naprawdę

Alkoholizm lub mówiąc inaczej: choroba alkoholowa to zaburzenie, polegające na utracie kontroli nad ilością spożywanego alkoholu. Jest to schorzenie, które zaczyna się i rozwija podstępnie, bez świadomości zainteresowanej osoby i w swojej najostrzejszej formie prowadzi do śmierci. Ma ogromny wpływ nie tylko na samego chorego, ale również na jego najbliższe otoczenie, które mimo woli staje się współuzależnione i podobnie jak sam chory wymaga profesjonalnej opieki oraz specjalistycznej terapii. Warto przypomnieć, że już w 1849 roku szwedzki lekarz Magnus Huss sformułował pierwszą koncepcję alkoholizmu jako choroby. Alkoholizm został uznany za chorobę również przez Światową Organizację Zdrowia (WHO). Mimo to w powszechnym mniemaniu wielu moich rodaków alkoholizm to coś wstydlivego, dotyczącego tylko ludzi o tak zwanej słabej woli, którzy nie potrafią bądź nie chcą przestać pić. Społeczna świadomość istoty choroby alkoholowej jest w polskim społeczeństwie przerażająco niska. Chciałbym



w tym miejscu poinformować wszystkich, że specjaliści ze Światowej Organizacji Zdrowia nie tylko uznali uzależnienie od alkoholu za chorobę, ale także za chorobę niezawinioną, przewlekłą i postępującą, na której powstanie składa się wiele czynników zarówno biologicznych, jak i psychologicznych, duchowych oraz społecznych. Mnie osobiście bardzo trafiło do przekonania określenie alkoholizmu mianem nałogowego regulowania uczuć. Warto wymienić jeszcze jedną, niezwykłą cechę alkoholizmu. Jest on chorobą w stu procentach demokratyczną, mogącą dotknąć wszystkich bez względu na płeć, wiek, poziom intelektualny, wykształcenie i uprawiany zawód. Nawet stan duchowny nie chroni przed uzależnieniem od alkoholu.

Być alkoholikiem

Jestem alkoholikiem. Od kilku lat powtarzam sobie to zdanie codziennie. Jestem alkoholikiem i nie jest to żaden wstyd. To choroba, jak wiele innych. Jednak niełatwo mi było przyznać się przed samym sobą, że jestem bezsilny wobec alkoholu i przestałem kierować własnym życiem. Owo samo przyznanie się było warunkiem absolutnie niezbędnym do pokonania choroby i stanowiło pierwszy, najważniejszy krok na drodze ku trzeźwemu życiu. W moim przypadku ogromne

znaczenie miała też terapia, która nauczyła mnie, na czym polega moja choroba i jak skutecznie mogę z nią walczyć. Tam też zrozumiałem, że nie ma dla mnie powrotu do kontrolowanego picia. Mnie, alkoholikowi nie wolno sięgnąć nawet po najmniejszą ilość alkoholu. Mogę więc śmiało powiedzieć, że od powrotu do koszmaru picia dzieli mnie tylko jeden kiłiszek. Samo niepicie przyszło mi stosunkowo łatwo. O wiele trudniejsze okazało się trzeźwienie. Mówiąc inaczej, przestałem pić, ale wszystkie moje alkoholowe przyzwyczajenia pozostały. Wiedziałem doskonale, że jedynym warunkiem trzeźwienia jest uporządkowanie, a jeszcze lepiej, całkowita przebudowa mojego dotychczasowego życia. Kiedy zacząłem wreszcie tę moją wiedzę wprowadzać w życie, rezultat był oszołamiający. Dzisiaj, po kilku latach budowy mojego życia od nowa, jestem szczęśliwym człowiekiem i mimo, że zacząłem wszystko od zera, zmieniając kraj, zawód i większość swoich przyzwyczajęń, jestem pełen optymizmu i niespożytej energii, chociaż dawno przekroczyłem pięćdziesiątkę. Dzisiaj nie mam najmniejszego problemu z przyznaniem się do schorzenia, na które cierpię. Nie oznacza to, żebym głosił

własną słabość publicznie, jednak o mojej chorobie wiedzą wszyscy moi bliscy, a także przyjaciele i koledzy z pracy. Wie o niej również mój pracodawca oraz moi bezpośredni przełożeni. Nigdy nie zaznałem z tego powodu żadnych nieprzyjemności czy też sztykan. Dlatego bardzo często powtarzam z dumą: być alkoholikiem to żaden wstyd zwłaszcza, jeżeli potrafi się nad tą ciężką chorobą zapanować.

Wszystko zawdzięczam Anonimowym Alkoholikom

Na pierwszy mityng AA trafiłem dzięki mojej terapeutce, która usilnie mnie do tego przekonywała. Dzisiaj mogę śmiało powiedzieć, że był to jeden z najważniejszych dni w moim życiu, który zadecydował o mojej przyszłości. Tylko dzięki wsparciu innych alkoholików potrafiłem przełamać własną niemoc i dokonać diametralnych zmian w moim dotychczasowym postępowaniu. Codzienny

kontakt z przyjaciółmi z AA to dla mnie najpewniejsza gwarancja mojego trzeźwego życia. Nie potrafię opisać słowami, jaką siłę niesie w sobie AA, tego nie można po prostu doświadczyć. Cudowna jest również świadomość, że w każdej chwili mogę szukać pomocy na jednym z pięćdziesięciu (w tym czterech polskojęzycznych) mityngów AA, jakie w każdym tygodniu odbywają się w stolicy Bawarii - Monachium. Mam też możliwość innego kontaktu, za pośrednictwem telefonu i Internetu. Nawet stosunkowo nieliczna polska społeczność AA w Monachium posiada własną stronę internetową dostępną pod adresem www.aabawaria.pl, dzięki której łatwo można skontaktować się z AA, uzyskać pomoc, zasięgnąć rady, bądź tylko rozwiązać wątpliwości, co do stanu własnego ducha i ciała. Na zawsze zapamiętałem słowa, które usłyszałem na moim pierwszym mityngu Anonimowych Alkoholików od jednego z bardziej doświadczonych aowskich przyjaciół: *Samotnie to można się napić, ale trzeźwienie możliwe jest tylko w grupie*. Stosowanie tej zasady pozwoliło mi na powrót do normalnego życia.

Marek, alkoholik z Monachium
(nazwisko autora znane redakcji)

Rohr & Installation
Fa: KAWECKI

RADEK KAWECKI
Rohr & Installation
Eversbuschstr. 58 in München
E-Mail: r-mil.kaweck@wp.pl

Fliesen von A-Z
Leitungen für kalt-warm Wasser verlegen
Leitungen für Heizung verlegen
Abwasser Leitungen verlegen
Kundendienst
Rohrreinigung

Tel. 0152 343 28 616

VESTNER
Personaldienstleistung
Familienbetrieb seit 150 Jahren
Szukamy pracowników:
- monter instalacji sanitarnych
- monter instalacji wentylacyjnych
- monter instalacji przeciwpożarowych
Oferujemy pewne miejsca pracy
www.vestner-online.de
info@vestner-online.de
H. VESTNER GmbH
Erlangen · Dresden · Tel. (0 91 31) 8 85 30
Mit dem Qualitätssiegel DIN EN ISO 9001

MOJEMIasto
Personaldienstleistung GmbH
Ridlerstrasse 37 • 80339 München
Tel. +49 89 747218 - 20
Kom. +49 172 4090521
joanna.gos@stegmann-personal.de

DOŁĄCZ do nas na **facebook**

STEGMANN
Personaldienstleistung

Praca w Niemczech
Stanowiska:

- branża przemysłowa
- spawacz MIG, MAG, TIG, ślusarz
- mechanik samochodowy
- lakiernik przemysłowy, samochodowy
- elektryk, elektronik, mechatronik
- monter instalacji sanitarnych i klimatyzacji
- branża gastronomiczna
- kucharz / kucharka
- branża medyczna
- pielęgniarka / pielęgniarz

Wymagania:

- dobra znajomość języka niemieckiego
- kilkuletnie doświadczenie w zawodzie

Oferujemy:

- umowę na niemieckich warunkach
- atrakcyjne wynagrodzenie plus dodatki
- zakwaterowanie opłacone przez firmę
- opiekę w Niemczech przez koordynatora

Stegmann
Personaldienstleistung GmbH
Ridlerstrasse 37 • 80339 München
Tel. +49 89 747218 - 20
Kom. +49 172 4090521
joanna.gos@stegmann-personal.de

HEIZUNG SANITÄR LÜFTUNG SOLAR BRENNER-SERVICE

GdBR Meisterbetrieb
Altmann – Knutelski

Herzogstandstr. 24 81539 München
Tel.: 089/69398749
Fax: 089/69398750
Mobil: 0163 7665261/62
E-mail: firma@aku-gdbr.de

MÓWIMY PO POLSKU **WYKONUJEMY USŁUGI RÓWNIEŻ NA TERENIE POLSKI**

Wir behandeln alle Typen

Ortodoncja
Dr.med. dent Agnieszka Gremminger

Berg-am-Laim-Str. 147, 81673 München
Riem-Arcaden, Werner Eckert Str. 10 (bei der Polizei)
Poing, Alte Gruber Str. 6

Tel. 089/43 10 93 30, Fax 089/43 10 93 32
Tel. 089/43 1 43 73
Tel. 08121/9 95 90 55

info@dr-gremminger.de www.dr-gremminger.de

Szansa dla samotnych

PROMOCJA z okazji 16. lecia naszego biura

dla Pań tylko **50€** dla Panów od **75€**

POLSKO-NIEMIECKIE

Biuro Partnersko-Matrymanialne
z 16-letnim doświadczeniem i dużymi sukcesami

- * Pomaga Nawiązać Znajomości
- * Poznać Ciekawych Ludzi
- * Zawrzeć Przyjaźń Lub Małżeństwo

Pragniesz zmienić swoje życie, odnaleźć partnera/partnorkę, o którym zawsze marzyłeś, nie czekaj na przypadek, pomóż swojemu szczęściu i przekonaj się, jak setki naszych szczęśliwych par, że naprawdę warto!

ZADZWOŃ JUŻ DZIŚ!
TEL. 089-326 00 321
089-326 00 322

Nasza dewiza:
Uczciwość - Dyskrecja
Profesjonalizm - Skuteczność

endokrynologia . chiroterapia (kręgarz) . akupunktura



dr med tymiec
lekarz internista - ogólny

tel.: 089 488 493 · fax: 089 489 21 12

Steinstr. 30 · 81667 München
(S-Bahn) Rosenheimerplatz - (U-Bahn) Max-Weber-Platz

Dr. med. Marian Tymiec

Dr. med. Małgorzata Ritter

Specjalistka Medycyny Ogólnej | Lekarz domowy i rodzinny | Medycyna Estetyczna

- badania zdrowotne, przedoperacyjne, Labor, EKG, Holter, Sonografia, Spirografia
- badania okresowe kobiet, mężczyzn i młodzieży
- terapia zmarszczek: kwas hialuronowy, botulina
- mezoterapia: wypadanie włosów, bóle stawów

82178 Puchheim
Adenauerstr. 6
Tel. 089/ 80 43 50
Fax 089/ 89 02 09 17
www.arztpraxis-ritter.de

GODZINY PRZYJĘĆ:
pn. - pt. 9.00 – 12.00 oraz pn., wt., czw., 16.00 – 18.00

STOMATOLOG

dr. medycyny dentystycznej
Katharina Juretzki

Amalienstr. 60
(przy Uniwersytecie)
80799 München

Tel.: **089/39 37 20**

**Lekarz
Ogólny-Internista**

Feldmann Irena

Landsberger Straße 497
81241 München

Telefon: 089/88 14 89
Fax: 089/82020328
feldmann.irena@yahoo.de

Dr. MU Debrecen **Zsuzsanna Linde-Krakowsky**
DERMATOLOG · ALERGOLOG

Viebigplatz 4, 80686 München
tel. 089/573 356; fax 089/578 942



- Hautärztin
- Allergologie
- Venerologie
- Laserchirurgische Behandlung
- Ästhetisch-kosmetische Medizin

Wtorek 9.00-14.00
Czwartek 9.00-14.00
Piątek 9.00-14.00

MÓWIMY PO POLSKU

www.dr-linde.de
DŁUGOLETNE DOŚWIADCZENIE W DERMATOLOGII

**Logopädie
im Münchner Osten
Terapia
mowy**



Terapia wszystkich zaburzeń mowy u dzieci (także przy wielojęzyczności), jak również neurologicznych zaburzeń mowy u dorosłych (Afazja, Dysartria).

TERAPIA MOŻE ODBYWAĆ SIĘ PO NIEMIECKU LUB PO POLSKU
Przyjmujemy pacjentów prywatnych oraz ubezpieczonych we wszystkich kasach chorych

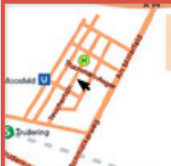
Anna Machowski & Kolleginnen
Teuchertstr. 28, 81829 München
Tel.: 089-189 042 09
Mobil: +49-(0) 179 676 32 72
sprachtherapie_machowski@yahoo.de

Nasz gabinet znajduje się w Kirchtruderingu/am Moosfeld w pobliżu Messestadt Riem

DOJAZD:

- U2 - kierunek Messestadt Ost - stacja Moosfeld
- S4 - kierunek Ebersberg - stacja Trudering
- autobus nr 139 z Messestadt Riem - przystanek Truchthari-Anger

Od wszystkich przystanków i stacji 3-5 min. pieszo



Joanna Kozłowski
Zahnarzt
am Marktplatz

GODZINY OTWARCIA: pon. wt. śr.: 9-13:00 / 14:00-18:00
czw.: 10:30-18:00; pt.: 9:00-14:00

Tel. 08165-48 66
info@zahnarztpraxis-kozłowski.de
www.zahnarztpraxis-kozłowski.de

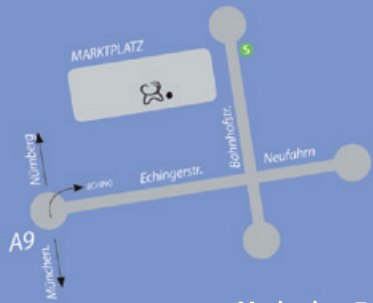


**OFERUJEMY PROFESJONALNĄ
OPIEKĘ STOMATOLOGICZNĄ
ORAZ PIĘKNY UŚMIECH
HARMONIZUJĄCY Z WIZERUNKIEM TWARZY**

**LEKARZ STOMATOLOG
Joanna Kozłowski
SPECJALISTA IMPLANTOLOG**

Szukacie Państwo zaufanego stomatologa bez bariery językowej? Jesteście pod właściwym adresem - gabinet mieści się w centrum Neufahrn (na północ od Monachium, samochodem A9 kierunek Norymberga - zjazd Eching, Neufahrn, S-Bahn S1).

SERDECZNIE ZAPRASZAMY!



Marktplatz 7
85375 Neufahrn

Zakres leczenia:

- leczenie dzieci i dorosłych,
- profilaktyka,
- wypełnienia światłoutwardzalne i porcelanowe,
- leczenie kanałowe,
- korony, mosty i protezy,
- system CEREC,
- implanty,
- leczenie paradontozy,
- szyny zgryzowe,
- zabiegi kosmetyczne (np. wybielanie, licówki).

**bez trudu
bezpośrednio do Ciebie!!!**

Moje Miasto
polskie czasopismo z dostawą do domu!

ZADZWOŃ
0871 97 46 335
lub
0163 153 00 57

. reklama polskich usług . porady . publicystyka .
. wydarzenia . kalendarium imprez .

**Salon Fryzjerski
Magda**

SERDECZNIE ZAPRASZA
PANIE I PANÓW

od wtorku do piątku w godz. 9:30-18:00
oraz w soboty w godz. 9:30-16:00
Tel.: 089 / 260 26 202
Herzog-Wilhelm-Str. 25, 80331 München

UWAGA: NOWY ADRES!!!!

Polski Salon Fryzjerski

modne fryzury
perfekcyjne strzyżenie
i uczesania
koloryzacja
i pielęgnacja włosów
na najwyższym poziomie

Albert-Roßhaupterstr 112 · 81369 München · Tel. 089/7144962

POLSKI SALON FRYZJERSKI
Eugeniusz Ochmann
www.salon-ochmann.de

Landsbergerstr. 12
80339 München
tel: 089/5023146
Tram. 18 i 19 Holzapfelstr.
(przed salonem)

DLA PANI		DLA PANA	
Strzyżenie	od 15€	Strzyżenie	od 11€
Balejage	od 35€	Mycie, strzyżenie,	
Pasemka	od 25€	woda do włosów,	
		masaż	od 17€

Wiola, Monika, Agnieszka, Renata, Dawid, Eugeniusz
Zapraszają: pn-pt 9-19, sob 9-15

AMALGAMAT CZ.2

Wypełnienia amalgamatowe nie są jedynym źródłem rtęci. Rtęć dostaje się do naszego organizmu także z pożywieniem, poprzez konsumowanie ryb, głównie drapieżnych. Także szczepionki zawierają rtęć wykorzystywaną jako środek konserwujący. Obecność rtęci w naszym środowisku naturalnym jest niezaprzeczalna, jej szkodliwe działanie zresztą też.

Zapobieganie

Światowa Organizacja Zdrowia ustaliła dopuszczalne pobieranie rtęci na 43 mg dziennie. Nie są jednak znane dokładne granice tolerancji na skutki następce długiego działania niskich stężeń. Brak jest także dokładnych badań neurotoksycznego efektu u płodu i małych dzieci. Stąd ważne jest zapobieganie zatruciu rtęcią poprzez dostarczanie dla organizmu odpowiednich mikroelementów w wystarczającej ilości ze względu na ich powinowactwo do aktywnych grup białek i aminokwasów. Takie powinowactwo wykazuje obok rtęci także selen. Odpowiednia dawka selenu zmniejsza więc toksyczność rtęci. Z działaniem selenu sprzężony jest przypuszczalnie antagonistyczny wpływ cynku. Przy nadmiernym stężeniu rtęci antagonizm polega na obniżaniu zawartości jodu w tarczycy. Tak więc konkurujący charakter mikroelementów z rtęcią czy związkami rtęciowymi, w ubieganiu się o wiązanie z grupą tiolową, pozwala zminimalizować zatrucie rtęcią przy odpowiedniej dawce tychże mikroelementów.

Dlatego też nosiciele wypełnień amalgamatowych, a przede wszystkim stomatolodzy, którzy mają kontakt z rtęcią poprzez zakładanie, polerowanie względnie usuwanie wypełnień amalgamatowych, powinni poddać się biologicznej detoksykacji poprzez witaminy i mikroelementy śladowe. Przed jej podjęciem powinny być usunięte deficyty takich minerałów, jak wapń, magnez i potas. Przy ekspozycji na rtęć proponuje się dawkę zielonej algi chlorelli, która jest niezwykle bogatym źródłem witamin z grupy B i C oraz żelaza, fosforu, magnezu, wapnia, manganu, cynku itp. Ponadto chlorella ma zdolność wiązania szkodliwych substancji w organizmie człowieka, zwłaszcza metali ciężkich i toksyn. Wysoka zdolność wchłaniania zanieczyszczeń dzięki swojej negatywnie naładowanej powierzchni posiada także bentonit sodowy.

Usuwanie Rtęci

Osobom, które są zainteresowane usunięciem nagromadzonej w organizmie rtęci, poleca się naturalną metodę detoksykacji, w skład której wchodzi: chlorella, czosnek niedźwiedzi i kolendra. Przed rozpoczęciem terapii zaleca się przeprowadzenie badań wątroby, nerek, dróg limfatycznych i skóry, które wspomagają usunięcie zanieczyszczeń z organizmu. Które z wymienionych preparatów i w jakiej kolejności mają być zastosowane, należy to omówić z lekarzem lub homeopatą. Uwzględnić należy przy tym potrzeby indywidualne, stopień zatrucia



cia rtęcią i wreszcie stan zdrowotny. W ciężkich przypadkach zatrucia rtęcią bardziej korzystne jest stosowanie środka chelatującego DMPS (Dimercaptopropanesulfonic acid), który tworzy kompleksy z metalami ciężkimi, a te mogą być efektywniej usunięte z organizmu, niż poprzez stosowanie wyżej wspomnianych preparatów naturalnych. Bowiem kuracja roślinna przy dużym zatruciu musiałaby trwać zbyt długo.

Chlorella posiada zdolność mobilizowania i wiązania metali ciężkich w tkance, a tym samym pozwala na ich usunięcie z organizmu. Przy rozpoczęciu kuracji należy zacząć od małej dawki, a następnie zwiększać ją, aż ustąpią związane z detoksykacją bóle głowy, zmęczenie, mdłości itd.

bomba zegarowa w naszym organizmie

lek. stom.
Marian Znorowski

Czosnek niedźwiedzi mobilizuje i częściowo wiąże rtęć w tkance dzięki związkowi siarki, działa więc podobnie jak DMPS choć nie tak efektywnie. Mimo, iż kuracja czosnkiem niedźwiedzi jest powolna, jest to jednak dobra alternatywa dla tych, którzy nie chcą stosować DMPS. Czosnek niedźwiedzi należy stosować razem z chlorellą zanim rozpocznie się usuwanie amalgamatu, jednak nie wcześniej, niż co najmniej po dwóch tygodniach stosowania chlorelli.

Kolendra posiada aktywną substancję, która jest w stanie mobilizować rtęć w mózgu. Jak się przypuszcza, jest to rozpuszczalny w tłuszczu lotny aromat, który przekracza barierę krew-mózg i otwiera kanaliki jonowe w błonach komórek nerwowych, umożliwiając w ten sposób wyprowadzenie rtęci na zewnątrz. Jednak nie można stosować kolendry bez chlorelli, gdyż wyprowadzenie rtęci z komórki funkcjonuje tylko wtedy, gdy wewnątrz znajduje się więcej rtęci niż na zewnątrz komórki. Dlatego też tkanka musi być uprzednio oczyszczona przez chlorellę i czosnek niedźwiedzi, zanim rozpocznie się detoksykację kolendrą. Nie powinno się też stosować kolendry, dopóki nie usunie się amalgamatu. Panuje przekonanie homeopatów, że przy symptomach zatrucia rtęcią można zastosować kolendrę dopiero po 6 do 12 miesięcznej kuracji chlorellą i czosnkiem niedźwiedzi, względnie DMPS.

DMPS jest znanym środkiem medyczny konwencjonalnej, który mobilizuje w tkance ciężkie metale, które po związaniu zostają wydalone przez nerki. Warunkiem jest sprawność nerek i stan równowagi soli mineralnych, przede wszystkim cynku,

selenu, wapnia i magnezu, gdyż DMPS może prowadzić do utraty soli mineralnych. Stąd wskazana jest regularna kontrola gospodarki mineralnej.

Kuracja

Tak więc rozpoczynamy kurację chlorellą, którą przyjmujemy trzy razy dziennie, co najmniej przez dwa tygodnie, stopniowo zwiększając jej dawkę. W momencie, gdy ustąpią objawy detoksykacji, dołączamy do kuracji czosnek niedźwiedzi, przyjmując go trzy razy dziennie. Dawkę należy zwiększać powoli, codziennie o jedną kroplę. Czosnek niedźwiedzi razem z chlorellą przyjmujemy co najmniej przez trzy tygodnie. Jeśli objawy detoksykacji całkowicie ustąpią, zastępujemy czosnek niedźwiedzi kolendrą. Również i tym przypadku należy powoli zwiększać dawkę, rozpoczynając od jednej kropli trzy razy dziennie do maksymalnie 10 kropli trzy razy dziennie. Kolendrę przyjmujemy tak długo, aż ustąpią znane nam już objawy detoksykacji. Kończymy kurację obniżając stopniowo dawkę chlorelli i kolendry.

Podczas odtrucia organizmu należy szczególnie dbać o zdrowe odżywianie i pić wystarczającą ilość płynów. Na liście jadłospisu nie powinno zabraknąć probiotyków, które przyczyniają się do odbudowy flory jelitowej. Skuteczność odtrucia podwyższają minerały, zwłaszcza organiczna siarka (Methyl-Sulfonyl-Methan), która nie tylko jest zdolna wiązać rtęć, ale też działa antyoksydacyjnie i wzmacnia skuteczność witamin. Przy wszystkich procesach leczniczych i detoksykacji niezbędna jest obecność antyoksydantów w celu ochrony błon komórkowych. Zalicza się do nich w pierwszej kolejności endogenne przeciwutleniacze glutation i oligomeryczne proantocyanidyny. Przy wyprowadzaniu metali ciężkich z organizmu kluczową rolę odgrywa wątroba, która jako organ detoksykacyjny stoi w centrum procesu. Stąd należy ją odciążyć, względnie wzmocnić np. przez ostryż długi lub nasiona ostropestu plamistego, które redukują stres oksydacyjny, działają przeciwzapalne i chronią komórki wątroby, a nawet pobudzają ich regenerację. Poleca się także przeprowadzić oczyszczenie jelit, gdyż im zdrowsze jelita, tym mniej toksyn dociera do wątroby. Aby podnieść skuteczność odtrucia, poleca się przebywanie na słońcu i świeżym powietrzu, a także unikanie stresu.

Na pytania odpowiada

dr Marian Znorowski
tel.: 08131/729440; 089/9579500;
praxis@znorowski.com

Stomatolog

dr Marian Znorowski

stomatologia ogólna
stomatologia dziecięca

Am Oberanger 14
85221 Dachau

Tel.: 08131/729 440

www.znorowski.de
praxis@znorowski.com

w szczególności:

ortodoncja

implanty

profilaktyka i estetyka

Akceptujemy EU tymczasową kartę ubezpieczeniową

pracujemy też w soboty | mówimy po polsku | 7 minut od S2 do praktyki

Dr med. Norbert Karasiński

Specjalista chorób kobiecych i położnictwa

- prowadzenie ciąży
- diagnostyka prenatalna
- leczenie niepłodności-diagnostyka i terapia
- cytologia
- operacje ginekologiczne, plastyczne brzucha i piersi
- oraz operacje miejsc intymnych w Wolfart Klinik

82152 Planegg k. Monachium
Bahnhofstr. 41
tel: 089 / 859 55 59
www.karasiński.de/pl

Godziny przyjęć:

pon-wt-czw 8-12 i 15-18; śr 10-14 i 15:30-19:30;
pt - dzień operacyjny (przyjęcia po wcześniejszym uzgodnieniu terminu)

Dojazd: S6, kierunek Tutzing, ósma stacja od Hauptbahnhof



implanty to nasza pasja

Centrum Stomatologii i Implantologii

Monachium – Giesing

Dr. Olaf I. Januszkiewicz
Tegernseer Landstraße 29, 81541 München

(dojazd: U2 Silberhornstraße)

089 – 652 327 tylko po wcześniejszym ustaleniu terminu

- Stomatologia zachowawcza i endodoncja
- Pedodoncja
- Periodontologia
- Stomatologia estetyczna
- Ortodoncja
- Protetyka
- Chirurgia
- Implanty
- Wybielanie

młoda entuzjastyczna kadra * doświadczeni stomatolodzy * sympatyczna atmosfera * bezstresowe leczenie zębów



Botoks, skalpel, a może...

W aktualnym wydaniu mojego kącika piękności chciałbym poruszyć bardzo ważny temat, który ostatnio wszystkich interesuje i wzbudza dużo kontrowersji w dziedzinie kosmetyki i urody. Mianowicie – botoks czy nie? Operacja plastyczna czy nie? To pytania, które nurtują w tych czasach wiele kobiet, ale również i mężczyzn. Chciałbym także opowiedzieć o utrzymaniu ładnej opalenizny po urlopie oraz o tzw. modelowaniu twarzy.

Mam dobrą koleżankę, która jest ciągle zaobsorbowana takimi sprawami, jak botoks lub chirurgiczne upiększanie twarzy. Uważa, że najlepiej jest usunąć wszystko, co zbędne, a czego się nie da, należy „wyprasować” botoksem.

Z jednej strony może i ma rację, ponieważ takimi metodami robi się to szybko i skutecznie, ale czy jest to dobry sposób na młodo wyglądającą twarz? Otóż nie.

Jest to tylko złudzenie, po takich operacjach twarz się do tego typu zabiegów przyzwyczaja i z czasem trzeba je powtarzać coraz częściej. Z botoksami jest jeszcze gorzej, po pewnym czasie zamierają wszystkie mięśnie twarzy i dana osoba ma wygląd przypominający Barbie. Owa koleżanka już nie potrafi nawet wywołać jakiegokolwiek mimiki. Do tego należy dodać fakt posiadania dzieci, które moim zdaniem także nie bardzo

wiedzą, kiedy mama jest zła, a kiedy szczęśliwa – po prostu wyraz jej twarzy jest cały czas ten sam. Czy to jest dobre z uwagi na wychowywanie dzieci? Przecież one nie bardzo się orientują, czy robią dobrze, czy źle do momentu, kiedy się na nie podniesie głos, co nie jest pozytywną rodzicielską reakcją.

Według mnie wyraz twarzy jest bardzo ważnym elementem w naszym codziennym życiu, ja również często zwracam uwagę podczas robienia zdjęć lub w pracy z różnymi ludźmi, czy oni tego dnia są szczęśliwi, czy też nie – wszystko to jest zawarte w ich mimice. Pytanie na temat operacji i botoksu zadałem jednemu z moich znajomych, który jest chirurgiem plastycznym: „Jak – jego zdaniem – określa się skalę piękności?” On również odpowiedział mi, że wg niego odrobina botoksu, jeżeli ktoś ma niesymetryczną lub z wiekiem nieco zniekształconą twarz, jest dobra, ale należy zachować umiar.

KĄCIK PIĘKNOŚCI

Pewnego razu podczas wizyty u niego zauważyłem wiele „naszprycowanych” kobiet wychodzących z jego gabinetu, które wyglądały jak po przeprasowaniu twarzy żelazkiem. Dla uspokojenia wszystkich pragnę zagwarantować, że w tych czasach nawet moda lubi naturalne twarze i – jak to mówią projektanci Dolce&Gabbana – *Doskonale oblicze to takie, na którym doświadczenia życiowe pozostawiają swój ślad*. W tych czasach nawet na pokazach mody coraz częściej widać modelki w dojrzałym wieku, których twarz nie jest idealna. Również na facebooku lub instagramie sporo prominetów i modelek prezentuje się na zdjęciach bez makijażu oraz perfekcyjnych fryzur. Myślę, że to dążenie do perfekcji na początku XXI wieku już wielu ludzi zmęczyło i takie retusze powoli przestają wychodzić z mody. Ja polecam metody mniej inwazyjne lub w ogóle bez użycia żadnych mechanicznych aparatów. Może zajmują one więcej czasu i na efekty trzeba trochę poczekać, ale za to są one długotrwałe i na pewno dużo zdrowsze nie tylko na twarz, ale i również dla całego ciała.

Masaż twarzy

Nasz organizm (przede wszystkim wątroba i nerki) musi przetrwać i wypłukać wszystkie wstrzykiwane trucizny, natomiast przy używaniu naturalnych metod, jak masaże twarzy czy też elektryczne impulsy stwierdza się pozytywny wpływ na cały system limfatyczny. I na pewno nie powoduje to zmian mimiki ani kształtu twarzy.

Chciałbym opisać bardzo ciekawy, trochę zabawny masaż twarzy, który każdy może sobie co wieczór aplikować przed snem. Jest to wewnętrzny masaż twarzy. Pobudza on bardzo efektywnie produkcję kolagenu, dotlenia skórę i powoduje relaks po całym dniu stresu. A zrelaksowana twarz – to twarz młoda i promienna. Może to przypomina wizytę u dentysty, ale jest ostatnim krzykiem mody gwiazd. Mianowicie: stajemy przed lustrem, otwieramy usta i wkładamy kciuk do ust, a wszystkimi innymi palcami u np. prawej dłoni (przy masowaniu lewej strony twarzy), okrężnymi ruchami i z większym naciskiem masujemy policzek od nosa do dolnej szczęki. Naturalnie robimy to równocześnie z zewnątrz, jak i od wewnątrz jamy ustnej – bardzo dokładnie i nie omijając żadnego miejsca. Trwa to przez ok. 5 minut, następnie to samo robimy lewą dłonią na prawym policzku. Na pewno dadzą się zauważyć zgrubienia pod palcami. Przy regularnym stosowaniu przez kilka tygodni z pewnością zauważycie Państwo, jak Wasza twarz się uniesie, skóra zyska na jedności i elastyczności, a zmarszczki wokół ust i nosa znikną. Po takim masażu dobrze jest umyć twarz „moim” gorącym ręczniczkiem, o którym już pisałem i następnie nałożyć krem na noc z zawartością retinolu. Jest to jeden z najbardziej skutecznych składników odmładzających skórę. Poprawia on jej ukrwienie,

co prowadzi do usztywnienia wiązań kolagenu, zwęża pory i zmniejsza przebarwienia skóry, które pojawiają się z wiekiem. Sprawia to, że skóra wolniej się starzeje i lepiej regeneruje.

Proszę zachować ostrożność podczas wychodzenia na słońce z kremem zawierającym retinol. Zalecam również używanie jak najmniejszej ilości cukru do słodzenia, a jeżeli już jest to konieczne, najlepiej sięgnąć po naturalny miód. Cukier powoduje szybszą utratę elastyczności skóry.

Na koniec – jak to moja babcia zawsze mówiła – dużo śmiechu, bo śmiech to zdrowie.



bardziej pobawić – można również dodać jeden z błyszczkiem, co nada blasku jak letnie słońce. Najprostsza metoda jest następująca: ciemny nakładamy wzdłuż linii żuchwy, pod kością policzkową, delikatnie wzdłuż zewnętrznych stron nosa, na górnej części łuku brwiowego i na sam czubek nosa. Natomiast ten jaśniejszy – na szczyty policzków, wewnętrzną część nosa aż po linię włosów i na środkową część czoła.

Proszę pamiętać o strzepywaniu nadmiaru pudru z pędzla przed położeniem na twarz. Aby uniknąć sztucznego i ciężkiego wyglądu, należy potem lekko przetrzeć policzki opuszkami palców i w ten sposób uzyskujemy perfekcyjne kontury twarzy.

Modelowanie twarzy

Po kąpielach słonecznych nasza twarz zawsze wygląda zdrowo i pociągająco, ale co zrobić, aby to utrzymać? Zima za pasem, a solarium nie jest zalecane, tutaj przyjdą nam z pomocą różne odcienie pudru brązującego lub też kremów, które nadają skórze odpowiedni ton. Modelowanie twarzy – tzw. konturowanie – jest teraz bardzo w czasie. Prawie każda gwiazda telewizji, czy też modelka, używa tego typu produktów. Nie jest to trudne, po kilku ćwiczeniach można się tego łatwo nauczyć. Potrzebne będą odpowiednie pędzle. Proszę na nich nie oszczędzać – dobry pędzel jest bardzo ważny dla uzyskania najlepszych rezultatów. Ale również istotna jest ich grubość – przy policzkach używamy grubszego pędzla, a przy nosie czy na skroniach – cieńszego. Takie modelowanie twarzy dodaje charakteru, może twarz wysmuklić i wyostrzyć jej linie, a najbardziej okrągłe lub płaskie policzki zmienia w wyraziste kształty. Wystarczą tylko dwa odcienie: ciemny i jasny, a dla innych – którzy chcą się

Jeszcze tylko jedna rada: w tym sezonie są modne naturalne brwi, zatem zaprzestajmy ich wyrwania, a jeśli już, to tylko delikatnie od dołu, aby były odrobinę cieńsze przy końcach.

Tu kilka typów brązów i pudrów, które ja polecam:

- do sery suchej – w kremie lub w kompakcie,
- do cery normalnej – właściwie wszystko,
- a do cery tłustej – w formie pudru sypliego lub pudru w kompakcie.

Proszę również dobrze dobrać je do swojej skóry, wybór jest duży, najlepiej poradzić się w sklepach kosmetycznych.

Życzę powodzenia podczas robienia makijażu, jak i masażu, który może być wykonywany również przez partnera, co wpłynie być może korzystnie na obie strony.

😊 Wasz Orlando

Dracula nie taki straszny

Rumunia przeżywa turystyczny renesans, również wśród Polaków, którzy nadrabiają wieloletnie zaległości nie tylko nad brzegami Morza Czarnego, ale przede wszystkim w głębi kraju. Obszary znane dotąd jedynie z „tranzytu” samochodem bądź pociągiem budzą ciekawość, a wspaniała Bukowina, Wołoszczyzna czy też Transylwania, to jedno z tych miejsc, którymi Rumuni mogą pochwalić się przed turystami. Warto pamiętać, że bałkańska Rumunia już od 7 lat jest pełnoprawnym członkiem Unii Europejskiej.



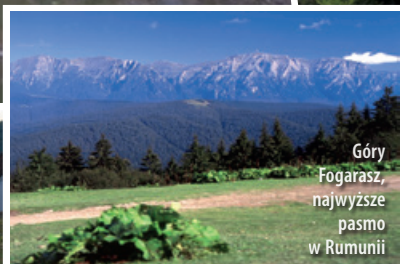
Zamek Drakuli



Monaster w Voronet na liście UNESCO



Rumuńskie góry przypominają charakterem, lecz chyba przewyższają urodą polskie Beskidy.



Góry Fogarasz, najwyższe pasmo w Rumunii



Zamek w Peles wybudowany na górskiej polanie w otoczeniu bukowych lasów.



Bukareszt określany mianem „Paryża Wschodu” ma również swój łuk tryumfalny.



Nicolae Ceausescu nie doznał budowy Domu Ludowego. Obecnie w okazałym gmachu mieści się rumuński parlament.



Przed wyjazdem ostrzegano mnie przed daleką od cywilizacji Rumunią. Rzeczywiście wyjeżdżałem pełen obaw. Wróciłem jednak pełen wrażeń, zauroczony atmosferą tutejszych miasteczek, gościnnością i serdecznością mieszkających tam ludzi. Zaskoczony byłem również dobrym stanem rumuńskich dróg i oznakowań. Opinie panujące w Polsce o Rumunii i Rumunach są zupełnie nieprawdziwe i niesprawiedliwe. Przekonałem się o tym osobiście.

Malownicza kraina

Rumunia została bardzo hojnie obdarowana przez los. Mało który kraj może się poszczycić takim potencjałem turystycznym – dziką przyrodą Karpat z wciąż żywą legendą księcia Draculi, siedmioma miastami Siedmiogrodu, malowniczymi cerkwiąmi, wspaniałym morskim wybrzeżem, winnicami produkującymi aromatyczne wina, oryginalnym folklorem i wreszcie – unikatową deltą modrego Dunaju. Doprawdy mało jest już takich miejsc w Europie, gdzie przyroda zachowała się w swej nieskażonej formie. Tak właśnie jest na słynnej Bukowinie. Krajobraz jest tu wyjątkowo malowniczy – od szerokich dolin, łąk i pięknych wzgórz do grzbietów górskich przypominających charakterem, lecz chyba przewyższających urodą polskie Beskidy. Utało się nawet pojęcie charakteryzujące ten region: „Dulce Bucovina”. Najważniejszymi zabytkami są tu malowane zabytkowe klasztory-monastiry, których zewnętrzne ściany pokryte są szczególnej wartości malowidłami religijno-historycznymi. Piękno i kolorystyka zewnętrznych fresków klasztorów robi ogromne wrażenie. Do najciekawszych monastirów zalicza się Voronet, gdzie w 1848 roku Stefan Wielki zbudował klasztor uznany za „architektoniczną perłę” Rumunii. Oryginalne freski zachowały się na ścianie południowej, gdzie kompozycja „Drzewo Ieseu” zawiera ponad 100 postaci i zachodniej przedstawiającej „Sąd Ostateczny”.

Dracula

Warto odwiedzić również tajemniczą Transylwanię, nazywaną często Siedmiogrodem, w której wciąż żyje legenda o księciu Draculi – najsłynniejszym wampirze świata. Z osobą legendarnego władcy Transylwanii łączy się wiele historii i przesądów. Chociaż dziś na legendzie Draculi kokosy zbija rumuński przemysł turystyczny, wielu tubylców ciągle wierzy, że wampir nie umarł, stałe gdzieś się ukrywa i żywi się ludzką krwią. Miejsc związanych z legendarnym wampirem jest w Rumunii kilka. Najczęściej za siedzibę Draculi uważa się zamek Bran leżący niedaleko zabytkowego miasta Brasov. Zachowany romantyczny zamek wart jest obejrzenia nawet przez tych, którzy w krwawą legendę o wampirze nie wierzą.

Zamek Peles

Kolejnym interesującym punktem jest zwiedzanie dawnej rezydencji królewskiej Karola I – zamku Peles. Naprawdę trzeba go zobaczyć! Ten widok zaprzecza wszelkim wyobrażeniom, z jakimi turysta zagraniczny przybywa do Rumunii. W czasach Nicolae Ceausescu pełnił czasem rolę pałacu rządowego, w których podejmowano zagranicznych gości. Zamek wybudowany na malowniczej górskiej polanie w otoczeniu bukowych lasów jest urzeczywistnieniem królewskich marzeń. Prawdopodobnie król Rumunii wzorował się na bawarskich zamkach, pochodził przecież z niemieckiej dynastii, a jego rodzinna rezydencja znajdowała się w Sigmaringen w Badenii-Wirtembergii. Niesamowite wrażenie robią urządzone z przepychem komnaty zamku Peles. Dekorowane hebanem, masą perłową i setkami witraży w oknach, wypełnione prawdziwymi skarbami. W czasie swego panowania rumuński król zgromadził ogromną kolekcję dzieł sztuki sprowadzanych z całego świata, mnóstwo

obrazów, zabytkowej broni, perskich dywanów, unikatowych mebli i porcelany. A że lubił także nowości, pośród antyków, w jednej z sal, dekorowanej w stylu Ludwika XIV umieścił pierwsze w Rumunii kino.

Bukareszt

Legenda głosi, że obecną stolicę Rumunii – Bukareszt założył na równinie pomiędzy pogórzem karpackim a Dunajem pasterz imieniem Bucur. Dzisiejszy Bukareszt zdaje się budzić z długoletniego letargu. Wielu zabytkom przywraca się ich dawną świetność, a ulice szybko stroją się w szaty nowoczesności – powstaje coraz więcej eleganckich sklepów, restauracji, pubów i klubów nocnych. W Bukareszcie wiele jest do zobaczenia – pozostając tu przez kilka dni, nie można narzekać na nudę. Rzędy drzew przy alejach, otoczone parkami jeziora, łuk tryumfalny i pomniki przydają rumuńskiej stolicy paryskiej atmosfery. Przez całe lata „panowania” prezydenta Nicolae Ceausescu trwała przebudowa południowej części miasta. Wódz zamierzał uczynić z Bukaresztu sztandarowy przykład wspaniałej socjalistycznej stolicy, z okazałym Domem Ludowym w samym jej sercu. Rewolucja z grudnia 1989 roku przyniosła kres tym przeróbkom rodem ze snu Stalina, ale wciąż można tu znaleźć pozostałości minionej epoki – od szarych blokowisk, zaniedbanych budynków i ulic po marmury uświetniające byłe siedziby partyjnych dostojników. Ślady zaniedbań z ostatnich kryzysowych dziesięcioleci są dzisiaj nadal widoczne nie tylko w Bukareszcie. Na przywrócenie tutejszym miastom i miasteczkom dawnej sławy przyjdzie z pewnością jeszcze trochę poczekać, jednak już teraz z roku na rok przybywa zagranicznych gości. Efekty tego ożywienia w turystyce widać w postaci restaurowanych zabytkowych willi, poprawianych ulic, budowanych nowych domów i lokali gastronomicznych.

Rumunia to zdecydowanie jeden z najpiękniejszych i najbardziej oryginalnych krajów naszego kontynentu. Przyroda, zabytki, wspaniałe elity kulturalne, historia, klimat, wykształcone społeczeństwo, bogactwa naturalne – doprawdy niewiele jest krajów w Europie, które mogłyby się z nią równać. Niestety na palcach jednej ręki można również policzyć państwa w Europie, które są dziś od niej uboższe.

Gdyby chciał powiedzieć, co szczególnie ma w sobie ten kraj, powiedzielibyśmy, że tradycję. Atmosfera wiosek i miasteczek, które wyglądają swojsko, a jednak inaczej od naszych. To żywe skanseny, których wolelibyśmy już nie oglądać w naszym kraju. Tam jednak niezwykle piękny wydaje się ten brak cywilizacji, zmian, sennosć i trwanie w niezmienionej formie od lat. Jest też Rumunia nowoczesna, spełniająca zachodnie

standardy i chętnie przyjmująca turystów z grubymi portfelami.

Niewątpliwie Rumunia zaskoczyła mnie bardzo pozytywnie i może moje wspomnienia oraz spostrzeżenia pomogą przełamać dziwne stereotypy panujące w Polsce na temat Rumunii. Jest to kraj wyjątkowy – kraina dziewiczej przyrody, a przede wszystkim serdecznych, bezinteresownych ludzi, z których gościnności wiele razy korzystałem na szlaku swojej podróży. Zdecydowanie warto zwiedzić Rumunię – ja pojadę tam na pewno jeszcze nieraz.

SINDBAD

Solidny Przewoźnik Autokarowy od 30 LAT

- codzienne połączenia autokarowe do Polski
- największa flota autokarów turystycznych w Polsce
- bilety autokarowe do 233 miast w Polsce i Europie
- wynajem autokarów
- bilety lotnicze
- zwiedzanie Monachium - Sightseeing
- wycieczki jednodniowe - Bawaria i Austria
- wyjazdy na imprezy sportowe

ZAPRASZAMY DO NASZEGO BIURA

ZOB an der Hackerbrücke • Einkaufspassage • Hackerbrücke 4-6 • 80335 München

089/54 54 89 89

089/55 07 77 57

E-Mail: muenchen@sindbad-gmbh.de

z Moim Miastem w przestworzach

LOTNISKO JEST BLISKO



Fallschirmsport-Club Schwaben e.V. – klub skoczków spadochronowych został założony w 1971 roku i jest jednym z najstarszych w Bawarii. Do niezbędnego dla swej działalności lotniska ma blisko, bardzo blisko, gdyż od roku 1980 usadowił się przy, a raczej na lotnisku sportowym w Günzburg, leżącym pomiędzy Ulm a Augsburgiem.

Ten bogaty w tradycje klub ma na swym koncie wiele sportowych sukcesów, a jego członkowie słyną z udziału w skokach grupowych, formacjach, także tych najliczniejszych, z biciem rekordów włącznie.

Kluczowym punktem działalności klubu jest szkolenie, to podstawowe dla początkujących oraz – dla skoczków zaawansowanych – doskonalenie już nabytych umiejętności.

Większość ze 130 członków klubu rozpoczynała swoją przygodę ze spadochroniarstwem właśnie w FSC Schwaben i pozostała mu wierna do dziś.

Gdy chcemy się czegoś dowiedzieć na 100 procent, sprawdzamy u samego źródła. Ta dewiza przyświeca redakcji Mojego Miasta od zawsze. Tak było i tym razem, gdy to polecono nam szkółkę, a raczej klub spadochronowy jako temat, który może zainteresować naszych czytelników. Pozostawał tylko wybór ochotnika. Ponieważ tłoku nie było, polecenie służbowe wydał, sam sobie, właściciel i wydawca Mojego Miasta Grzegorz Spisla, ruszając w tajemnicy przed rodziną na spotkanie z podniebnymi orłami. Nasza okładka przedstawia efekt tego wyzwania.

MISTRZ

Klubem zarządza mistrz nad mistrze – Christian Dexle. Skakanie rozpoczął w wojsku w 1986 roku. Potem szkolił się i trenował w FSC Südpfalz w Schweighofen, by od roku 1990 związać się na stałe z FSC Schwaben w Günzburg. Christian Dexle ma uprawnienia instruktora skoków spadochronowych, instruktora skoków w tandemie, a także nauczyciela AFF (Accelerated Freefall – przyspieszona nauka swobodnego spadania). Przez wiele lat właśnie do niego należał rekord Niemiec w skokach w formacji składającej się z 72 skoczków. Christian Dexle brał udział w mistrzostwach kraju i licznych prestiżowych zawodach. O jego ogromnym doświadczeniu świadczy ponad 5000 oddanych skoków.



Aneta Sych z licencją skoczka spadochronowego

ADRENALINA, STRACH, RADOŚĆ

Nie byłoby tego fotoreportażu, gdyby nie Aneta Sych, наша czytelniczka, reklamująca w Moim Mieście swoją szkołę językową i biuro tłumaczeń SYCHer Sprachen Sprechen. To ona podrzuciła nam temat. Za jej to więc przyczyną wydawca naszej gazety zaznał uczucia swobodnego spadania.

Tak opisuje Aneta swój pierwszy skok:
– Moja przygoda ze spadochroniarstwem rozpoczęła się w maju 2013 roku, kiedy to w tandemie skoczyłam pierwszy raz. Przeżycie pierwszego skoku jest nie do opisania. Adrenalina, strach, radość – wszystko w jednym, niesamowity koktajl emocji. Po pierwszym skoku nastąpiły kolejne trzy.

Na tym się nie skończyło. Aneta zdecydowała się na Accelerated Freefall (AFF), przyspieszony kurs swobodnego spadania, a klub dopasował szkolenie do jej wolnego czasu. Instruktorem Anety był właśnie Christian Dexle.

– To człowiek, który fascynuje spokojem, cierpliwością, humorem i pasją do skoków spadochronowych, która wręcz z niego kipi – mówi Aneta Sych.

Dzisiaj Aneta jest już licencjonowanym skoczkiem i może uprawiać ten sport na całym świecie. Zdała egzamin teoretyczny (m.in.

meteorologia, aerodynamika, technika, prawo powietrzne) i praktyczny, składający się z dwóch skoków: jeden z instruktorem, z wysokości 4000 m, podczas którego należy wykonać wcześniej omówione zadania (jak np. salto, obrót o 180 stopni w lewo, obrót o 180 stopni w prawo), drugi to skok z wysokości 1500 m.

Aneta: – Wielu ludzi pyta mnie, czy się nie boję? Nie, nie boję się, ale respektuję to, co robię. Wśród nas, skoczków, ważne jest jedno: „Traktuj każdy swój skok, jakby był on tym najtrudniejszym”. Jest to sport, który daje niesamowite uczucie spełnienia, uczucie totalnej wolności. Nie widziałam jeszcze żadnego skoczka, który nie opuszczałby placu do lądowania bez uśmiechu. To nas łączy, fascynacja tym sportem! Wieczorami

często opowiadamy o naszych wrażeniach z minionego dnia, przy ognisku bądź grillu, wymieniamy się doświadczeniami, planujemy kolejne skoki.

KLUB PROPONUJE



Przeżyjcie Państwo fascynację swobodnego spadania z doświadczonymi nauczycielami skoków spadochronowych.

Poprzez specjalny, szczególnie duży spadochron dla dwóch osób wylądują Państwo bezpiecznie z instruktorem.

Szkolimy według metody AFF (przyspieszony kurs swobodnego spadania). Po szkoleniu teoretycznym wykonywanych jest 7 skoków. W pierwszych trzech towarzyszy Państwu dwóch instruktorów, którzy Państwa zabezpieczają. Kolejne cztery wykonywane są w towarzystwie jednego instruktora. Jeżeli wszystkie skoki zostaną zaliczone, od 8. skoku będziecie mogli Państwo zupełnie samodzielnie oddać się niewiarygodnemu uczuciu swobodnego spadania.

Klub dysponuje samolotem Pilatus Porter, ulubioną maszyną skoczków spadochronowych, wynoszącą w krótkim czasie 10 osób na wysokość 4 tys. metrów. Do dyspozycji kursantów jest duża powierzchnia do składania spadochronów, jak również przestrzenne, nowoczesnie wyposażone sale wykładowe. Terminy mogą być dostosowywane do indywidualnych potrzeb i możliwości uczniów.

Cena za szkolenie AFF (teoria i 7 skoków) – 1650,00 €.

Cena skoku w tandemie w FSC Schwaben w Günzburg – 190,00 €.

Kontakt: Christian Dexle: 0171/4249118 (w języku niemieckim i angielskim).

Aneta Sych: 0172/7869459 (w języku polskim).

Szczegóły na stronie: www.fsc-schwaben.de

Aneta Sych to nie jedyna Polka w klubie skoczków spadochronowych FSC Schwaben w Günzburg. Spotkaliśmy tam także naszego reklamodawcę, przedsiębiorcę Radka Kaweckiego z żoną i córeczką. Rodzice skaczą, córeczka jeszcze nie, ale z pewnością pójdzie w ślady mamy i taty.

Najlepsza pogoda do skoków to oczywiście „blue sky” (niebieskie niebo) i tego życzą sobie skoczkowie. My też dołączamy się do tych życzeń, tym bardziej, że wśród nich jest wydawca Mojego Miasta Grzegorz Spisla, a na jego zdrowiu redakcji zależy szczególnie!

Moje Miasto życzy skoczkom tylu samo lądowań, co startów oraz „blue sky!”

Opr. Bogdan Żurek

Zdjęcia: Benny Fischer, Florian Waitzinger – FSC Schwaben.



Mistrz Christian Dexle i Grzegorz Spisla



Uczniowie i instruktorzy, od lewej: Christian Dexle, Grzegorz Spisla, Oliver Ocker, Agata Kawecka, Radek Kaweck, Markus Herzog

NAUKA jazdy
 Perlacherstr. 67
 81539 München
 Giesing
FAHRSCHULE BATYRA
 tel.: 089 69 77 73 74
 Mobil: 0176 210 412 79
www.fahrschule-batyra.de
 prawo jazdy również w j. polskim w kategoriach:
B - BE - C1 - C1E - C - CE

PAWEŁ
Kfz Werkstatt
Warsztat Elektromechaniki
 ♦ Diagnostyka
 ♦ Naprawy
 ♦ Instalacje gazowe od 990€
 Bodenseestr 222
 81243 München Neuaußing
 Tel. 089 26214696
 Mobil 0176 2291 8048

mojemasto-gazeta.de
WERBE-AGENTUR
 sp. z o.o.
nie zgub się wśród innych!
 Werbe - Agentur Spisla dla Ciebie:
 . biuro reklamy . realizacja projektów .
 . kampanie reklamowe .
 Tel.: 0 871 97 46 335
werbe-agentur@arcor.de
 LYONESS
 www.lyoness.net
 offizielles Partnerunternehmen

Warsztat samochodowy
 BOSCH Service
 Bosch Car Service Dachau
AUTOGAS KARLSFELD
 Sławomir Ratajczyk
 85757 KARLSFELD, Dieselstr. 17
 tel. 0152/287 95 199, tel. 08131/3186190
 e-mail: sfafik@interia.pl
bosch-carservice-dachau.de
Autogaz • Elektronika • Mechanika

AUTO MAX
 Daniel Mazur
 Orleansstr. 70
 81667 München
 Tel. 089 54 24 37 33
 Mobil 0 179 11 66 204
KREDYTY NA ZAKUP SAMOCHODÓW
 Dokumenty potrzebne do otrzymania kredytu:
 • Dowód osobisty lub paszport
 • Karta do bakomatu
 • Firmy: Gewerbe Anmeldung (min. 1 rok)
 • BWA od księgowego za ostatni rok
 od 2000 do 35000€

MIĘDZYNARODOWE LINIE AUTOKAROWE
 AGAT KRAŚNIK
 ul. Lubelska 31
 tel. + 48 81 884 48 55
 AGAT LUBLIN
 ul. Świętoduska 20/2
 tel. + 48 81 532 07 90
BIURO PODRÓŻY AGAT
 EKSPRESOWE POŁĄCZENIE
MÜNCHEN - POLSKA - MÜNCHEN
 WYJAZD godz. 19:00
 ZOB an der Hackerbrücke, Arnulfstr. 21, st. 4
 PRZYJAZD godz. 04:15
DOJEŹDZAMY DO PONAD 100 MIAST W POLSCE!
 REZERWACJE, INFORMACJE, SPRZEDAŻ:
 AGAT NIEMCY, tel. +49 162 482 88 57
 MÜNCHEN, Einsteinstrasse 157 - Reiseagentur BAVARIA, tel. +49 89 411 89 286
 MÜNCHEN, Nordendstrasse 44 - Reisebüro Travel & Dream, tel. +49 89 200 61 280
 Kup bilet on-line www.agat.eu
 e-mail: agat@agat.eu
BEZPIECZEŃSTWO BEZ GRANIC



Piłka nożna - SV POLONIA

Piotr Sowada

SV Polonia Monachium na turnieju integracyjnym „Viele Kulturen – eine Leidenschaft”

Z okazji turnieju integracyjnego „Viele Kulturen – eine Leidenschaft” w piątek 11 lipca br. trzech przedstawicieli SV Polonia było gośćmi FC Wacker München.

Arkadiusz Pachowski, Robert Zgódka i Grzegorz Kołacz (rezerwa) wzięli udział w meczu charytatywnym i wraz z innymi piłkarzami Bawarskiego Związku Piłki Nożnej – Bayerischer Fußball-

Verband (BFV) zagrali przeciwko gwiazdom FC Sternstunden. FC Sternstunden jest drużyną piłkarską kampanii charytatywnej „Sternstunden” i składa się m.in. z aktywnych i byłych gwiazd sportu, aktorów i pracowników Bayerischer Rundfunk.

Mecz rozpoczął osobiście Dieter Reiter – burmistrz Monachium, a nasi reprezentanci nie omieszkali sfotografować się z tak ważną osobistością. Wynik oczywiście był nieistotny dla tej szlachetnej inicjatywy, aczkolwiek z redaktorskiego obowiązku informujemy, że mecz zakończył się wynikiem 3:1 dla zawodników wybranych spośród drużyn BFV.

W drugim meczu wieczoru drużyna FC Bayern (U19) wygrała z FC Wacker München wynikiem 15:0.



Grzegorz Kołacz – zasłużony członek i zawodnik SV Polonia, z burmistrzem Monachium Dieterem Reiterem.

Świetne wyniki oldbojów

Kolejny udany sezon gra dużyna oldbojów Polonii.

Nasi Seniorzy A (rocznik 1982 i starsi) wygrali dwanaście z trzynastu dotychczasowych meczów i zajmują pierwsze miejsce tabeli. Drużyna złożona w sporej części z zawodników

pamiętających początki klubu w 2006 roku w dotychczasowych meczach zdobyła aż 43 bramki. Dzięki wielkiej ambicji zespołowi prowadzonemu przez trenera Klaus Kothę udało

się utrzymać na dystans bezpośrednich rywali w walce o awans. Przewaga nad drugą drużyną jest niewielka, mimo to istnieje spora szansa na trzeci awans w trzecim roku istnienia drużyny! Polscy piłkarze, jak wino...

Kreisliga Monachium Senioren A:

1	SV Polonia München	13	9	3	1	43:23	20	30
2	SV WB Allianz	14	8	4	2	36:21	15	28
3	SG Dornach/Feldkirchen	13	7	4	2	37:12	25	25

Cała tabela na stronie:

<http://www.svpoloniामuenchen.de/senioren-a-oldboje.html>

Następne mecze seniorów:

16.09.2014 (WT) 19:30 (SG) Ebersberg/Grafring/Kirchseon SV Polonia

22.09.2014 (PN) 19:15 SV Polonia – Putzbrunner SV

06.10.2014 (PN) 19:15 SV Polonia – Fortuna Unterhg.

14.10.2014 (WT) 19:00 TSV Maccabi Mün. – SV Polonia

17.10.2014 (PT) 19:30 FC Aschheim – SV Polonia

Mecze u siebie: Max-Reinhardt-Weg 28, Monachium



Pierwsza drużyna przed sezonem

Nowy sezon zaczęła występująca w klasie okręgowej Monachium 5 pierwsza drużyna Polonii. Jak zwykle przed sezonem do drużyny dołączyło kilku nowych zawodników. Ponownie jakość i ilość nowych nabytków napawa dużym optymizmem. Kadra jest szersza i silniejsza w każdej formacji oraz znacznie odmłodzona. Zapowiada się spora

rywalizacja o miejsca w podstawowym składzie, co przed sierpniowym startem rozgrywek tylko może cieszyć nowy duet trenerski składający się ze starego-nowego trenera, legendy Polonii – Zdzisława Winiarskiego oraz doświadczonego zawodnika i trenera, znanego nie tylko z opolskich boisk Tomasa Jagieniaka.

Juniorzy

Ze względu na wakacje przerwę w treningach ma zespół juniorów (E-Jugend). Kolejny trening odbędzie się w drugiej połowie września. Jesienią planowany jest jeszcze turniej lub wyjazd integracyjny. Prosimy też o zgłaszanie juniorów z innych roczników. W przypadku wyznaczającej ilości chętnych utworzymy kolejne drużyny. Spotkania są średnio raz w miesiącu.



Nie trzeba rezygnować z gry w dotychczasowym klubie! Więcej informacji o naszych drużynach, kadry, zdjęcia, relacje z meczów i terminy treningów znajdują się na stronie internetowej www.svpoloniामuenchen.de.

SZUKAMY WZMOCNIEŃ DLA NASZYCH DRUŻYN

Zainteresowanych prosimy o kontakt:

Pierwsza drużyna: Zdzisław Winiarski 0176 103 76869

Oldboje (32+): Dariusz Figura 0172 850 6446

Juniorzy (2004/05 i inne roczniki): Piotr Sowada 0176 103 404 62

UNSER VEREIN WIRD UNTERSTÜTZT VON:

HAUPTSPONSOREN:

BOETRONIC
PERSONALMANAGEMENT GMBH

BBL-Service

Generalkonsulat
der Republik Polen
in München

DAK
Gesundheit

pldf
Polisy Derady
Finansow

DR. MED. B. CZERNICKI
LEKARZ OGÓLNY
DR. MED. J. CZERNICKI
ORTOPEDA

Arztpraxis Podlaski
Zajny

AGNIESZKA
MILLER

WOITEC BAU

SOWA-KEMDZIA
photography

DARIUSZ
FIGURA
AUTOMOBILE

MOJEMIASTO
www.mojemasto.de



Daria Nadolska



Ukończyła orłowskie
Liceum Plastyczne,
studiowała
na Europejskiej
Akademii Sztuk
i gdańskiej Akademii Sztuk
Pięknych.
Wiele wystawia,
angażuje się
w rozwijaniu
plastycznych talentów
uzdolnionych
w tym kierunku dzieci.
Mieszka w Bawarii.

MOTTO
na dziś

Najlepszym lekarstwem na miłość jest nowa miłość...

★ POLSKA PL1 DYSKOTEKA

W KAŻDĄ SOBOTĘ OD 22:00

SALA DUŻA - DJ VALDI

Stare, nowe, najnowsze taneczne HITY z POLSKI!!!

SALA KLUBOWA - DJ FREE

ELEKTRO - SHOW MIX

promocyjne ceny na piwo i alkohole

FRIEDENSTR. 10 • 81671 MÜNCHEN Info. 017670095166

XIX - Polsko-Niemiecki Festiwal Kultury

Razem we Wspólnej Europie Monachium 2014

Koncert galowy

Sobota, 20 września, godz. 18.00
Sala: Anton - Fingerle - Bildungszentrum, Schlierseestr. 47 (S,U2)

Imprezy towarzyszące:

Finał Polsko - Niemieckiego Konkursu Piosenki
Piątek, 19 września, godz. 18.00
Sala: Anton - Fingerle - Bildungszentrum, Monachium, Schlierseestr. 47

Udział polskiej reprezentacji w Paradzie Folkloru - Oktoberfest 2014.
Niedziela, 21 września
Relacja w TV ZDF godz. 10.00 - 12.00
Polskę reprezentować będą dzieci i młodzież z zespołów polskich i polonijnych.

Projekt i kierownictwo artystyczne: dr Elżbieta Zawadzka
Organizacja: Stowarzyszenie Polonia e.V. w Monachium Tel. 089 / 63 74 174
www.festivalpolonia.com **WSTĘP WOLNY!**

Projekt realizowany dzięki wsparciu Rządu Federalnego ds. kultury i mediów na podstawie uchwały Bundestagu a także: Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej, Stowarzyszenia Wspólnota Polska ze środków Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej w Warszawie i Kancelarii Kraju Związkowego Bawarii.

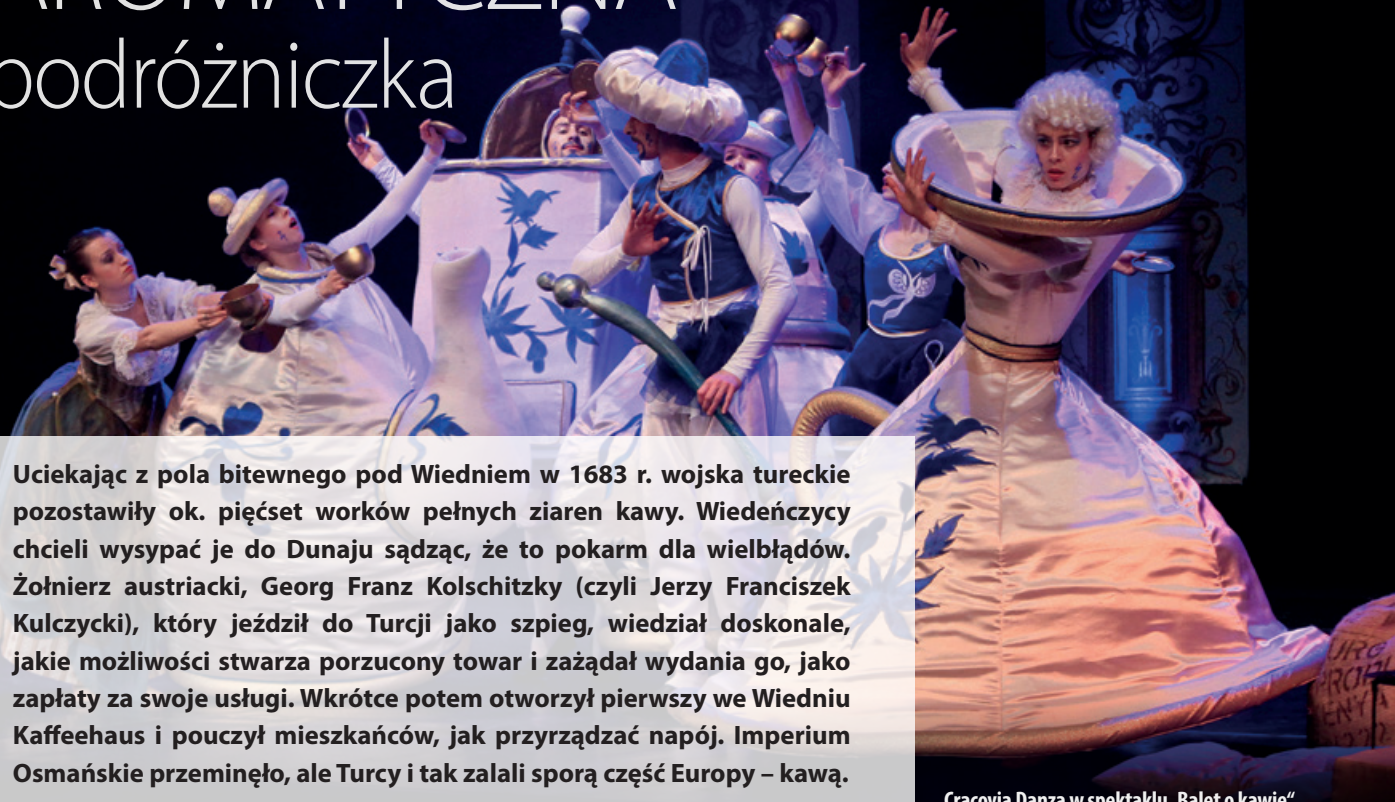
Wir sind eine internationale Unternehmensgruppe mit über 20.000 Mitarbeitern in Deutschland, Österreich, England, der Tschechischen Republik und den USA.
Wann dürfen wir Sie begrüßen?
www.hofmann.info

Für renommierte Unternehmen aus dem Raum München suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt mehrere:

Staplerfahrer (m/w)	CNC-Fachkräfte (m/w)	Maschinenbauer (m/w)
Lagermitarbeiter (m/w)	Elektriker (m/w)	Instandhalter (m/w)
Produktionsmitarbeiter (m/w)	Heizungsbauer (m/w)	Werkzeugmechaniker (m/w)
Anlagenführer (m/w)	Schweißer (m/w)	Kfz-Mechatroniker (m/w)

I. K. Hofmann GmbH
Riesenfeldstr. 16
80809 München
Tel.: 089/3574668-0
muenchen3@hofmann.info
www.hofmann.info

AROMATYCZNA podróżniczka



Cracovia Danza w spektaklu „Balet o kawie”.
Fot. Tomasz Korczyński

Uciekając z pola bitewnego pod Wiedniem w 1683 r. wojska tureckie pozostawiły ok. pięćset worków pełnych ziaren kawy. Wiedeńczycy chcieli wysypać je do Dunaju sądząc, że to pokarm dla wielbłądów. Żołnierz austriacki, Georg Franz Kolschitzky (czyli Jerzy Franciszek Kulczycki), który jeździł do Turcji jako szpieg, wiedział doskonale, jakie możliwości stwarza porzucony towar i zażądał wydania go, jako zapłaty za swoje usługi. Wkrótce potem otworzył pierwszy we Wiedniu Kaffeehaus i pouczył mieszkańców, jak przyrządzać napój. Imperium Osmańskie przeminęło, ale Turcy i tak zalali sporą część Europy – kawą.

Historia tego napoju jest dość bogata, ale postaram się podać kilka najważniejszych szczegółów. Według najbardziej wiarygodnych źródeł przyrządzano go z palonych ziaren kawowca już w starożytnej Etiopii. Kupcy arabscy zawieźli następnie kawę do Jemenu, skąd w XVI w. dotarła do Turcji. Szybko poznano jej pobudzające właściwości i używka zyskała tyle samo zwolenników, co przeciwników. Jedna z legend głosi, że Mahomet zakazał jej spożywania. Później, podczas ciężkiej choroby, ujrzał nad swym łóżem archanioła Gabriela, podającego mu czarę pełną ciemnego, aromatycznego płynu. Była to kawa, po wypiciu której prorok natychmiast odzyskał zdrowie i siły witalne. W 1554 r. otwarto pierwszą kawiarnię w Stambule, a pięćdziesiąt lat później w kraju słynącym raczej ze spożycia herbaty, mianowicie w Anglii, w Oksfordzie.

W znanym i lubianym serialu Andrzeja Konica „Czarne chmury”, którego akcja toczy się za panowania króla Michała Korybuta Wiśniowieckiego, pojawia się także wzmianka o kawie. W jednej ze scen margrabia Karol von Ansbach (w tej roli rewelacyjny Edmund Fetting) usiłuje poczęstować Pawła Odrowąża (Karol Strasburger) owym napojem „prawie jeszcze nieznanym w Europie”, który dostał w prezencie od swojego bankiera z Niderlandów. Holendrzy posiadali bowiem już od połowy XVII w. własne plantacje kawy na Cejlonie i kilku wyspach Indonezji. Ale do Polski dotarła dopiero po wspomnianej bitwie pod Wiedniem. Tylko mieszkańcy Kamieńca Podolskiego zapoznali się z nią wcześniej, po zajęciu miasta przez Turków w 1672 r., czyli mniej więcej w tym samym czasie, gdy filmowy

magrabia Ansbach, delektując się kawą w Warszawie, planował uprowadzenie pułkownika Dowgirda do Prus Książęcych.

W Polsce pierwsze pijalnie kawy zakładano w Gdańsku, potem przyszła kolej na Warszawę i Kraków. Pierwszą polską monografię na temat kawy napisał jezuicki misjonarz i orientalista Tadeusz Krusiński, zaś Jędrzej Kitowicz w „Opisie obyczajów za panowania Augusta III” poświęcił sporo miejsca modzie na spożycie tego napoju.

Kawa Jana Sebastiana

A skoro już o Sasach mowa... W kraju, z którego przybyli do Polski, powstała słynna „Kantata o kawie” autorstwa Jana Sebastiana Bacha. Skomponował ją w latach 1732-34, czyli dokładnie w okresie, kiedy zmarł August II, a August III objął po nim tron obydwu państw. W muzyce panowała wówczas epoka baroku, kiedy zaczęto organizować publiczne koncerty poza kościołami i dworami królewskimi. Brakowało jednak sal, gdzie można byłoby zgromadzić mniej elitarną widownię, więc ich rolę zaczęły pełnić winiarnie i kawiarnie. Bach osobiście dyrygował zespołem muzycznym (Collegium Musicum), który przez jedenaście lat dawał koncerty w kawiarni Zimmermanna w Lipsku, w każdy piątkowy wieczór. Napisał „Kaffeekantate” z przeznaczeniem do wykonywania w tym właśnie lokalu.

Jak na utwór kameralny przystało, obsada jest niewielka, składają się na nią trzy osoby. Główną bohaterką jest młoda dziewczyna o imieniu Liesgen, rozsmakowana w kawie i jej właściwościach. Przyjemność, jaką daje picie kawy, przedkłada nad rozkosze pożycia małżeńskiego, nad czym boleje jej ojciec (Herr Schlendrian). Córka oświadcza mu, że poślubi tylko takiego mężczyznę, przy którym będzie mogła bez ograniczeń oddawać się ulubionemu zajęciu.

Temat kawy stał się inspiracją dla krakowskiego Baletu Dworskiego Cracovia Danza specjalizującego się w tańcach historycznych. Zespół ma w repertuarze spektakl zatytułowany „Balet o kawie”, z muzyką Jana Sebastiana Bacha, zaczerpniętą z wyżej wymienionej kantaty i suit orkiestrowych kompozytora. Łącząc taniec barokowy z pantomimą, tancerze w zabawny sposób prezentują historię pojawienia się napoju na europejskich dworach. Występują w kostiumach przedstawiających elementy serwisu do kawy, które kształtem przypominają porcelanę drezdeńską. W spektaklu grają również dzieci przebrane za ziarenka kawy. Fragmenty przedstawienia są dostępne na YouTube.

Balet Cracovia Danza wystąpi także ze spektaklem „Alla Polacca” podczas obchodów jubileuszowych 600-lecia Polsko-Tureckich Stosunków Dyplomatycznych w Bayreuth, organizowanych przez tamtejsze Towarzystwo: Niemiecko-Polskie i Niemiecko-Tureckie. Impreza zatytułowana „Bursa 1414” odbędzie się 12 października br. Szczegóły na stronie www.dpg-bayreuth.de.

Jolanta Łada-Zielke

Kancelaria Podatkowa

Dipl.-Kfm.

Paweł Madzarow

Steuerberater

Wasserburger Landstr. 200
81827 München

p.madzarow@gmail.com

Tel.: 01795468121

Tel.: 089/99936501

Fax: 089/99936502

Terminy po telefonicznym
lub mailowym uzgodnieniu

■ doradztwo podatkowe

■ księgowość

■ sporządzanie zeznań
podatkowych

■ korespondencja
z urzędami skarbowymi

www.steuerberater-madzarow.de

SERWIS KOMPUTEROWY

NAPRAWA
ODWIRUSOWANIE
INSTALACJA

KONFIGURACJA INTERNETU
WIZYTY DOMOWE

STRONY INTERNETOWE

TC IT Service, inż. Tomasz Czarnecki
tel.: 0178/35 33 092 • 089/46 221 363
Monachium, Landsberger Str. 135

NA CYRHLI dom opieki

Ślepa Dolina 12

34-335 Korbielów

+48 799 191 992

dom.opieki12@wp.pl

www.domopieki24.eu

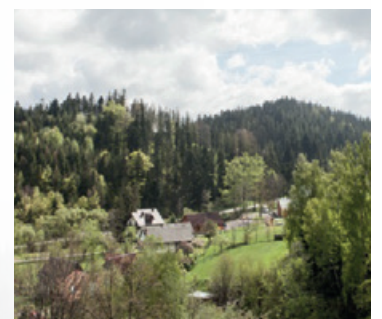
Nasz dom opieki znajduje się w ustronnym zakątku wsi Korbielów, malowniczej miejscowości położonej u podnóża góry Pilsko będącej częścią Beskidu Żywieckiego. Górzysty krajobraz, sąsiedztwo lasu i zaciszna lokalizacja tworzą kameralną atmosferę górskiego siedliska.

Nie tylko położenie i charakterystyka samego domu, ale przede wszystkim indywidualne podejście do każdego z pensjonariuszy i nastawienie na kontakt kształtują przytulny i rodzinny charakter tego miejsca.

Naszym celem jest zapewnienie wszystkim mieszkańcom warunków do godnego i dobrego życia w poczuciu pełnego bezpieczeństwa. Otaczamy troskliwą opieką osoby niepełnosprawne, przewlekłe chore i będące w podeszłym wieku.

Do dyspozycji pensjonariuszy przez całą dobę pozostaje wykwalifikowany personel złożony z pielęgniarek i opiekunów, którzy dostarczają wszelkiej pomocy związanej z czynnościami życia codziennego, załatwianiem spraw osobistych czy dotyczących kwestii medycznych.

Szczególny nacisk kładziemy na to, aby mieszkańcy domu mieli sposobność stałego kontaktu z bliskimi i rozwijania własnych zainteresowań lub odkrywania nowych pasji.



Impressum

WYDAWCA: werbe-agentur spsłs Kreuzackerstr. 44 84036 Kumhausen **KONTAKT:** tel. +49 871 97 46 335, fax +49 3222 1460 899, e-mail: redakcja@mm-gazeta.de;

WSPÓŁPRACA: red. Bogdan Żurek, Witold Szrek, Alicja Delgas. Zamieszczone teksty podlegają prawu autorskiemu. Przetwarzanie tylko za zgodą wydawcy. Redakcja nie odpowiada za niezamówione artykuły i zdjęcia. Za treść ogłoszeń, artykułów sponsorowanych oraz reklam redakcja i wydawnictwo nie ponoszą odpowiedzialności. **DRUK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl; **NAKLAD:** 8000 szt.

HERAUSGEBER: werbe-agentur spsłs Kreuzackerstr. 44 84036 Kumhausen **KONTAKT:** tel. +49 871 97 46 335, fax +49 3222 1460 899, e-mail: redakcja@mm-gazeta.de;

Der Inhalt unterliegt dem Urheberrecht. Die Verwertung aller Beiträge ist nur mit der schriftlichen Zustimmung des Herausgebers gestattet. Für unverlangt eingesandte Bild- und Textbeiträge keine Gewähr. Herausgeber und Redaktion haften nicht für den Inhalt der veröffentlichten Anzeigen. **DRUCK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl; **AUFLAGE:** 8000.

Konsulat Generalny RP w München
Röntgenstr. 5, 81679 München
Tel.: 089/418 60 80;
www.berlin.polemb.net/index.php?document=249

Krakauer Haus
Hinter Insel Schütt 34, 90403 Nürnberg
Tel.: 0911 22 41 20

Polska Parafia Katolicka w Ingolstadt
Gaimersheimerstr.32, 85057 Ingolstadt
Tel.: 0841/84845

Polska Parafia Katolicka Karlsruhe
Südenstr. 39, 76137 Karlsruhe
Tel.: 0721/24654

Polska Parafia Katolicka Ludwigsburg
Moldaust. 20, 71638 Ludwigsburg
Tel.: 07141/893369

Polska Parafia Katolicka w Monachium
Heßstraße 24, 80799 München
Tel.: 089/273 22 00

Polska Parafia Katolicka w Norymberdze
Arminiusstr.21, 90402 Nürnberg
Tel.: 0911/473355

Polska Parafia Katolicka Stuttgart
Zuckerbergstr. 9, 70378 Stuttgart
Tel.: 0711/564184

ADWOKACI:
BOROWSKA-WÜNSCH Krystyna
Schulstr.10, 80634 München
Tel.: 089/13038628
BRONSKA Renata
Klara-Heese-Str. 8, 81545 München
Tel.: 089/43519381
CZECH-GROLLMANN Anja
Nymphenburger Strasse 20, 80335 München
Tel.: 089/51 51 49 53

DEMACKER Izabela S.
Müllerstr. 40, 80469 München
Tel.: 089/85 63 63 55

DERKACZ Oskar
Sonnenstr. 27 / 2. OG, 80331 München
Tel.: 089/12 76 25 46

DUDEK Ilona
Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

GROBORZ Olaf
Donnersbergerstr. 46, 80634 München
Tel.: 089/13 95 83 72

MOTKOWSKI Christoph
Herzog-Wilhelm-Str. 21, 80331 München
Tel.: 089/218 955 62

PRZIBYLLA Alexander
Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

ULATOWSKI Witold
Karlstrasse 60, 80337 München
Tel.: 089/260 242 96

ZURAWEL & PARTNER
Leopoldstraße 41, 90439 Nürnberg
Tel.: 0911-254 64 07
Neuburgerstraße 47, 85057 Ingolstadt
Tel.: 0841-121 32 803
Donaustaufferstraße 120, 93059 Regensburg
Tel.: 0941-200 63 768

AUTO-USŁUGI:
Paweł KFZ Werkstatt
Bodenseestr. 222, 81243 München/Neuaubing
Tel.: 089/262 14 696

AUTOGAS KARLSFELD
Dieselstr. 17, 85757 Karsfeld
Tel.: 0152/287 95 199

DORADZTWO PODATKOWE:
BRONSKA Renata
Klara-Heese-Str. 8, 81545 München
Tel.: 089/43519381

MADŻAROW Paweł
Wasserburger Landstr. 200, 81827 München
Tel.: 089/99936501, Mobil: 0179 5468121

PRZIBYLLA Alexander
Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

SWANTJE Dera
Putzbrunner Str. 82, 81739 München
Tel.: 089/92927798

KSIEGOWOŚĆ:
BBL Service
Paul-Heyse-Str. 6, 80336 München
Tel.: 089/322 123 78

Company Support GmbH
Bunzlauerstr. 38, 80992 München
Tel.: 089/96 05 27 47

CUKIERDA Dorota
Neutharder Str. 22, 76689 Karlsdorf
Tel.: 07251/349057

Hollinger & Lasota GbR
Gaimersheimerstraße 19, 85057 Ingolstadt
Tel./Fax: 0841 1426098

MÜCKE Claudia
Thalkirchner Straße 184, 81371 München
Tel.: 089/41 41 41 353

Polscy Doradcy Finansowi PLDF GmbH
Hanauer Str. 3, 80992 München
Tel.: 089/590 68 590

WAGNER-SZOSTAK Anna
Schönstrasse 35, 81543 München
Tel.: 089/41 41 41 400

LEKARZE:
OGÓLNY:

FELDMANN Irena
Landsberger Str. 497, 81241 München – Pasing
Tel.: 089/ 88 14 89

PETZOLD Małgorzata
Rosenheimerstr. 79, 81667 München
Tel.: 089/48 95 67 49

RITTER Małgorzata
Adenauerstr. 6, 82178 Puchheim
Tel. 089 / 80 43 50

TYMIEC Marian
Steinstr.30 81667 München
Tel.: 089/488 493

ZADROŻNY Jacek
Therese-Giehse-Alee 33, 81739 München
Tel.: 089/67907332

GINEKOLOG:
KARASIŃSKI Norbert
Bahnhofstr.41, 82152 Planegg k. München
Tel.: 089/859 55 59

SCHWARZ Mariusz
Karl-Köglsperger-Str. 31, 80939 München
Tel.: 089/311 99 57

STOMATOLOG:
GLATZEL Fridtjof
Moosstr. 3, 84164 Mooshenning
Tel.: 08731/3230223

JANUSZKIEWICZ Olaf I.
Tegernseer Landstraße 29, 81541 München Giesing
Tel.: 089/652 327

JURECKI Katharina
Amalienstr. 60, 80799 München
Tel.: 089/39 37 20

KOZŁOWSKI Joanna
Marktplatz 7, 85375 Neufahrn
Tel.: 08165/48 66

SITEK Christian
Moosacher Str. 58c, 80809 München
Tel. 089 59 52 73

STEINBERG Richard i **DOMANSKI** Hanna
Müllerstr.27, 80469 München
Tel.: 089/2609541

ZNOROWSKI Marian
Am Oberanger 14, 85221 Dachau
Tel.: 08131/729440

LOGOPEDIA:
MACHOWSKI Anna i **FISCHER** Renate
Teucherstr. 28, 81829 München
Tel.: 089/189 042 09

KARDIOLOG:
MURA Roman
Tal 15/2, 80331 München
Tel.: 089/2166930

ORTODONTA:
GREMMINGER Agnieszka
Berg-am-Laim-Str. 147, 81673 München
Tel.: 089/43 10 93 30

PSYCHOLOG KLINICZNY
I PSYCHOTERAPEUTA:
KACZMAREK Anna, **Donna Mobile**
Landsberger Str. 45a, 80339 München
Mobil: 0152/07215774

PSYCHOTERAPEUTA, KINEZJOLOG
I HYPNOSE MASTER COACH:

STANKOWSKI Marta
Jahnstr. 35, 80469 München
Tel.: 089/24405819, Mobil: 0177/4904328

NAUKA JAZDY:

BATYRA Michael
Perlachstr. 67, 81539 München
Tel.: 089/69 77 73 74

OBSŁUGA FIRM:

ADAMEK Agata
Thalkirchner Straße 184, 81371 München
Tel.: 089/41 41 41 357

AGS Agentur SZKULTECKA Grażyna
Herzog-Wilhelm-Str. 21, 80331 München
Tel.: 089/86 36 98 32

SKLEPY:

Sklep KUBA
Tegernseerland str. 91, 81539 München
Tel.: 08969349163

Zschokkestr 69, 80686 München
Tel.: 08952057940

SZKOŁY JĘZYKOWE:

SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A.
Dachauer Straße 178, 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

TŁUMACZENIA:

BEMBNISTA Ewa
Fasanen Str. 148, 82008 Unterhaching
Tel.: 015777453603, www.wordpro.eu

BURGER Beata
Westendstr. 85, 80339 München
Tel.: 089/50 07 31 47

MILLER Agnieszka
Ismaninger Str. 65, 81675 München
Tel.: 089/688 5005

REISSIG Anna
Altstadt 105, 84028 Landshut
Tel./Fax 0871/97 50 44 59, Mobil: 0170/2 44 09 69

SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A.
Dachauer Straße 178, 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

WYPIJEWSKA-KOCHEMS Hanna
Gottfried-Böhm-Ring 43, 81369 München
Tel.: 089/78 65 21

UBEZPIECZENIA:

BHW Postbank Finanzberatung AG
CWIKŁOWSKI Remigiusz
Sonnenstr. 9, 80331 München
Tel.: 089/743 603 75, Mobile: 0151 52557322

EuroProfi - MISIAK Paulina
Fürstenrieder Straße 284, 81377 München
Otto- Lindenmeyer Straße 28, 86153 Augsburg
Tel.: 0176 25438381

KROLL Michael
Paulinusring 16, 85296 Fahlenbach
Tel.: 08442/953948, Mobil: 01733911579

LANGER Adam
Thalkirchner Straße 184, 81371 München
Tel.: +49/0176 10340461

Polscy Doradcy Finansowi PLDF GmbH
Hanauer Str. 3, 80992 München
Tel.: 089/590 68 590

OLEJNIK Łukasz
Fürstenriederstr. 284, 81377 München
Tel.: 157/73741769

SCHLEICHER Wanda
Zschokkestr. 69, 80686 München
Tel.: 089 52011114, Mobil: 0162 4704723

SOWADA Łukasz
Thalkirchner Straße 184, 81371 München
Tel.: 089 41 41 41 351, Mobil: 0176/104 224 97

URODA:
Polski Zakład Fryzjerski – OCHMANN
Landsbergerstr. 12, 80339 München
Tel.: 089/5023146

Polski Salon Fryzjerski
Albert-Roßhaupterstr 112, 81369 München
Tel.: 089/7144962

I N N E:
Agencja Reklamowa SPISLA
Kreuzackerstr.44, 84036 Kumhausen
Tel.: 0871/97 46 335

Biuro Partnersko-Matrymonialne w Monachium
Tel: 089/326 00 321

POLKWIAT – Kwiaty do Polski
www.polkwiat.eu Tel.: 07021861169

HanseMerkur

Versicherungsgruppe

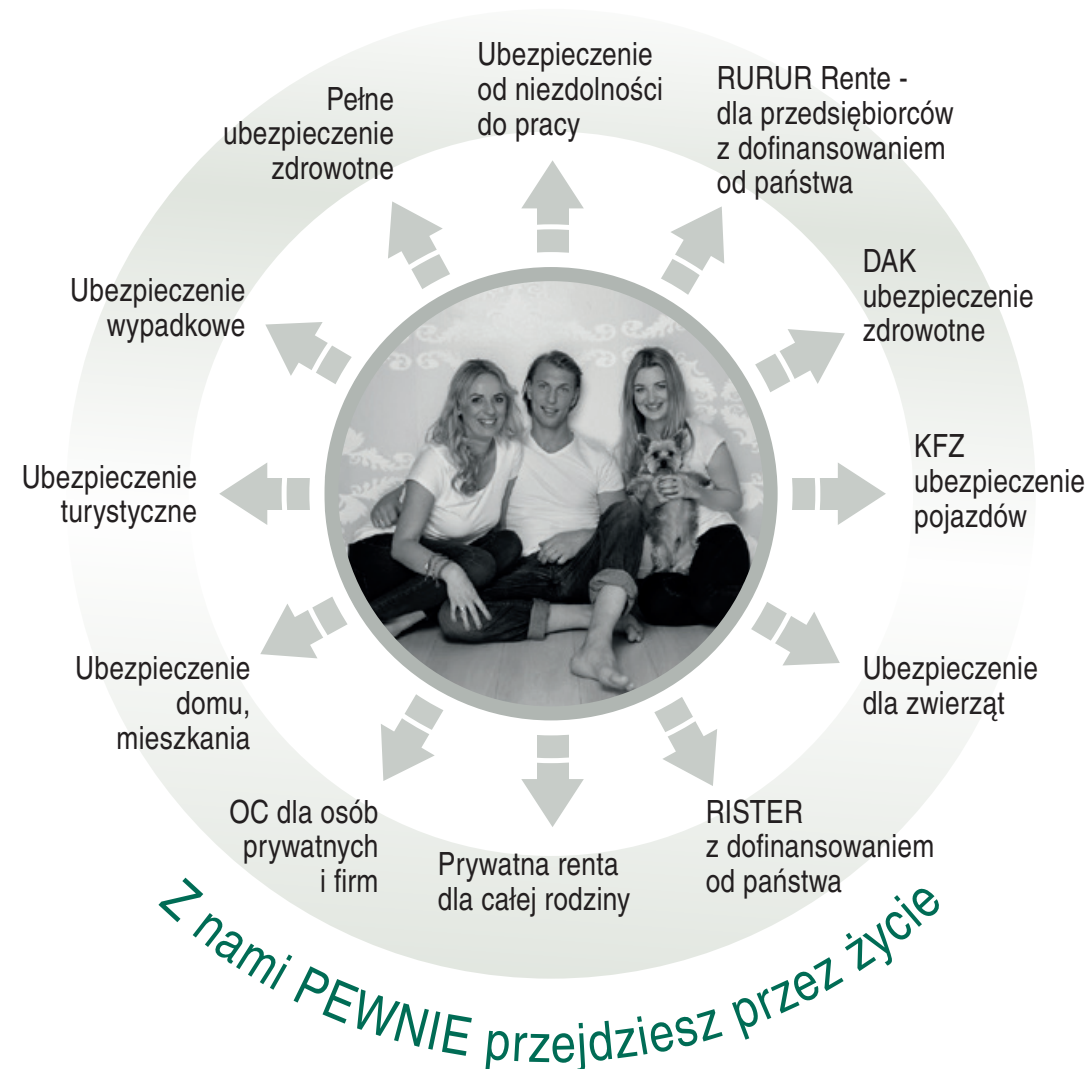


od **15.09.2014**
ZAPRASZAMY
do nowego biura
Johann-Clanze-Str. 24,
81369 München



Monika Fandrich
Hauptvertreterin – Agent ubezpieczeniowy

Johann-Clanze-Str. 24, 81369 München
Tel. 0170 314 6006, Fax 040 411 996 75589
monika.fandrich@hansemerkur.de
www.hansemerkur.de/web/monika.fandrich



od 01.10.2014 szukamy współpracowników

HanseMerkur

Versicherungsgruppe



KANCELARIA ADWOKACKA

Oskar Derkacz

Sonnenstr. 27 / 2. OG

80331 München

Fax: (089) 12 76 25 47

- **Prawo Karne** (obrona w sprawach karnych i wykroczenia)
- **Prawo Pracy** (pomoc przy wypowiedzeniach i odprawach)
- **Prawo Cywilne** (przygotowywanie i sprawdzanie umów)
- **Pomoc w nagłych wypadkach** (aresztowanie, przeszukanie itp.)
Gwarantujemy bezpośredni kontakt z adwokatem
tel. kom.: 0179-41 94 26 4

Tel.: (089) 12 76 25 46

E-Mail: kanzlei@derkacz.net

Kancelaria Adwokacka

z a p r a s z a

Ilona Dudek

Rechtsanwältin

Alexander Przibylla

Rechtsanwalt

prawo rodzinne . prawo pracy . prawo karne . prawo gospodarcze . prawo spadkowe .
regulacja wypadków drogowych . deklaracje podatkowe i księgowość



Oskar-von-Miller-Ring 31 . 80333 München
Telefon: 089 287 297 330 . Fax: 089 287 297 339



UDZIELAMY PORAD W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM

Krystyna Borowska-Wünsch

ADWOKAT

Członek
Izby Adwokackiej
w Warszawie
i Rechtsanwaltskammer
w Monachium



- doradztwo prawne w zakresie prawa rodzinnego i cywilnego, w tym prawa umów gospodarczych
- dochodzenia roszczeń i prawa spadkowego
- możliwość reprezentowania Państwa w Niemczech jak również stałego lub sporadycznego reprezentowania Państwa przed wszystkimi sądami i instytucjami w Polsce

Schulstr.10 (U-Bahn Rotkreuzplatz) · 80634 München

Tel. **089 13038628** · Fax **089 13038627** · Mobil **0172- 9959 216** · E-Mail: kbwuensch@t-online.de